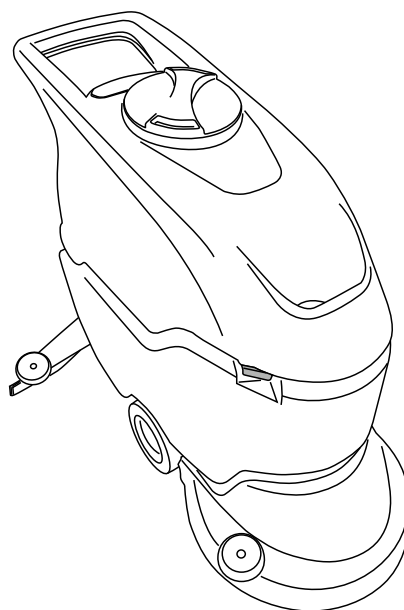




# 1040S - 1870S



**(HU)** HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ / **(PL)** PODRĘCZNIK OPERATORA /  
**(SL)** PRIROČNIK Z NAVODILI ZA UPORABO / **(CZ)** NÁVOD PRO OBSLUHU  
**(HR)** PRIRUČNIK ZA KORIŠTENJE / **(LT)** OPERATORIAUS VADOVAS /  
**(LV)** OPERATORA ROKASGRĀMATA / **(SK)** NÁVOD NA POUŽITIE /  
**(RO)** MANUAL DE UTILIZARE / **(EE)** KASUTUSJUHEND /  
**(GR)** ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΤΗ /  
**(JP)** 取扱説明書 / **(KR)** 사용설명서

A géppel történő munkavégzést megelőzően figyelmesen olvassa el ezt az útmutatót  
Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem należy uważnie przeczytać niniejszy podręcznik  
Pozorno preberite to navodilo za uporabo, preden se lotite kakršnega koli poseganja v stroj  
Před jakoukoli manipulací se strojem si nejdříve pozorně přečtete tento návod.

Pažljivo pročítajte ovaj priručnik prije izvođenja bilo kakvih radnji na uređaju.

Įdėmiai perskaityk ite šį vadovą prieš atlikdami bet kokius darbus su mašina

Pirms uzsākt jebkuru darbu ar šo iekārtu, rūpīgi izlasiet šo rokasgrāmatu.

Tento návod si pozorne přečítajte pred každým zásahom na stroji.

Citiți cu atenție acest manual înainte de a efectua orice operațiuni asupra mașinii

Enne seadme esmakordset kasutamist tutvuge hoolikalt käesoleva kasutusjuhendiga.

Διαβάστε αυτό το εγχειρίδιο προσεκτικά πριν πραγματοποιήσετε οποιαδήποτε εργασία στο μηχάνημα

本機で作業を行う前に本説明書をよくお読みください

본 제품을 사용하기 전 다음을 설명서의 내용을 숙지하여 주십시오

**MŰSZAKI SPECIFIKÁCIÓ**  
**SPECYFIKACJA TECHNICZNA**  
**TEHNIČNE KARAKTERISTIKE**  
**TECHNICKÉ SPECIFIKACE**  
**TEHNIČKE SPECIFIKACIJE**  
**TECHNINĒS SPECIFIKACIJOS**  
**TEHNISKĀS SPECIFIKĀCIJAS**  
**TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY**  
**SPECIFICAȚII TEHNICE**  
**TEKNIK ÖZELLİKLER**  
**TEHNILISED ANDMED**  
**ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ**

技術仕様  
 기술적 정보

<b><u>1040S</u></b>		
Tisztítási szélesség Szerokość czyszczonego pasa Širina čiste proge Šířka čisticí stopy Širina čišćenja Valomo takelio plotis Darba platums Šírka čistej dráhy Lāģīmea benzii curāģate Temizlenen alan genişliđi Puhastatud rōõpmealaius Πλάτος καθαρισμένης οδοú クリーニングしたトラック幅 청소 지역 너비	mm	495
Darba platums Šírka čistej dráhy Lāģīmea benzii curāģate Temizlenen alan genişliđi Puhastatud rōõpmealaius Πλάτος καθαρισμένης οδοú クリーニングしたトラック幅 청소 지역 너비	inch	19,5
Felszívási szélesség Szerokość wałka gumowego Širina otiralnika Šířka stěrače Širina brisača Valytuvo plotis Gumijas skrāpju platums Šírka stierania Lāģīmea racletei Silecek genişliđi Kaabitsa laius Πλάτος μάκτρου 스키지幅 스퀴지 너비	mm	816
Gumijas skrāpju platums Šírka stierania Lāģīmea racletei Silecek genişliđi Kaabitsa laius Πλάτος μάκτρου 스키지幅 스퀴지 너비	inch	32
Elméleti teljesítmény Wydajność na godzinę Zmogljivost na uro Hodinový výkon Učinkovitost po satu Našumas per valandą Veiktspēja stundā Hodinový výkon Performanța orară Saatte alinan randiman Tunnine jõudlus Ωριαία απόδοση 毎時パフォーマンス 시간당 청소범위	m <sup>2</sup> /h	<b>B: 1750</b> <b>BT: 2250</b>
Veiktspēja stundā Hodinový výkon Performanța orară Saatte alinan randiman Tunnine jõudlus Ωριαία απόδοση 毎時パフォーマンス 시간당 청소범위	ft <sup>2</sup> /h	<b>B: 18837</b> <b>BT: 24219</b>

<p>Kefék száma Liczba szczotek Števílo krtač Počet kartáčů Broj četki Šepečių skaičius Suku skaitis Počet kief Numărul de perii Fırça sayısı Harjade arv Αριθμός βούρτσών ブラシ数 브러시 숫자</p>	n°	1
<p>Kefeátmérő Średnica szczotki Premer krtače Průměr kartáče Promjer četke Šepečio skersmuo Sukas diametrs Priemer kefy Diametrul periei Fırça çapı Harja läbimõõt Διάμετρος βούρτσας ブラシの直径 브러시 지름</p>	mm	495
<p>Max. kefenyomás Maksymalny docisk szczotki Največji tlak krtače Maximální tlak kartáče Maks. pritisak četke Didžiausias šepečio slėgis Maks. sukas spiediens Maximálny tlak kief Presiunea max. a periei Maks. fırça basıncı Harja max surve Μέγιστη πίεση βούρτσας 最大ブラシ圧力 최대 브러시 압력</p>	gr/cm <sup>2</sup> kPa	11,54 0,98
<p>Max. kefenyomás Maksymalny docisk szczotki Največji tlak krtače Maximální tlak kartáče Maks. pritisak četke Didžiausias šepečio slėgis Maks. sukas spiediens Maximálny tlak kief Presiunea max. a periei Maks. fırça basıncı Harja max surve Μέγιστη πίεση βούρτσας 最大ブラシ圧力 최대 브러시 압력</p>	Kg lbs	18,40 40
<p>Kefe forgási sebessége Prędkość wirowania szczotki Hitrost vrtenja krtače Rychlost otáčení kartáče Brzina vrtnje četke Šepečio sukimosi greitis Sukas griešanās ātrums Rýchlosť otáčania kefy Viteza de rotație a periei Fırçanın dönme hızı Harja pöörlemiskiirus Ταχύτητα περιστροφής βούρτσας ブラシ回転速度 브러시 회전 속도</p>	g/1 <sup>1</sup> RPM	155
<p>Kefemotor teljesítménye Moc silnika szczotki Moč motorja krtače Výkon motoru kartáče Snaga motora četke Šepetėlio variklio galia Sukas motora jauda Výkon motora kefy Puterea motorului periei Fırça motoru gücü Harja mootori võimsus Ισχύς κινητήρα βούρτσας ブラシモーター電力 브러시 모터 전력</p>	W	550
<p>Kefemotor teljesítménye Moc silnika szczotki Moč motorja krtače Výkon motoru kartáče Snaga motora četke Šepetėlio variklio galia Sukas motora jauda Výkon motora kefy Puterea motorului periei Fırça motoru gücü Harja mootori võimsus Ισχύς κινητήρα βούρτσας ブラシモーター電力 브러시 모터 전력</p>	HP	0,73

<p>Irányítás Sterowanie napędu Pogon Ovládání pohonu Upravljanje Pavaros valdymas Piedziņas veids Pohon Control de angrenare Tahrik Ajami juhtimine Έλεγχος οδήγησης ドライブコントロール 추진 제어</p>	/	<p><b>B:</b> Mechanical <b>BT:</b> Electronic</p>
<p>Hajtómotor névleges teljesítmény Moc znamionowa silnika napędowego Nazivna moč vlečnega motorja Jmenovitý výkon hnacího motoru Nazivna snaga pogonskog motora Pavaros variklio nominalioji galia Motora nominālā jauda Nominálny výkon motora pohonu Puterea nominală a motorului de angrenare Tahrik motoru nominal gücü Ajamimootori niminõimsus Ονομαστική ισχύς κινητήρα ώθησης ドライブモーター定格電力 운행 모터 전력</p>	W	<p><b>B:</b> / <b>BT:</b> 120</p>
<p>Hajtómotor névleges teljesítmény Moc znamionowa silnika napędowego Nazivna moč vlečnega motorja Jmenovitý výkon hnacího motoru Nazivna snaga pogonskog motora Pavaros variklio nominalioji galia Motora nominālā jauda Nominálny výkon motora pohonu Puterea nominală a motorului de angrenare Tahrik motoru nominal gücü Ajamimootori niminõimsus Ονομαστική ισχύς κινητήρα ώθησης ドライブモーター定格電力 운행 모터 전력</p>	HP	<p><b>B:</b> / <b>BT:</b> 0,16</p>
<p>Maximális sebesség Prędkość maksymalna Največja hitrost Maximální rychlost Maksimalna brzina Didžiausias greitis Maksimālais ātrums Maximálna rýchlosť Viteza maximă Maks. hız Max kiirus Μέγιστη ταχύτητα 最大速度 최대 속력</p>	Km/h	<p><b>B:</b> 3 <b>BT:</b> 3,5</p>
<p>Maximális sebesség Prędkość maksymalna Največja hitrost Maximální rychlost Maksimalna brzina Didžiausias greitis Maksimālais ātrums Maximálna rýchlosť Viteza maximă Maks. hız Max kiirus Μέγιστη ταχύτητα 最大速度 최대 속력</p>	mph	<p><b>B:</b> 1,8 <b>BT:</b> 2,17</p>
<p>Felszívómotor teljesítménye Moc silnika ssania Moč motorja sesalnika Výkon sacího motoru Snaga usisnog motora Siurbimo variklio galia Sūkšanas motora jauda Výkon motora odsávania uterea motorului de aspirare Vakum motoru gücü Imemismootori võimsus Ισχύς κινητήρα αναρρόφησης 吸引モーター電力 흡입 모터 전력</p>	W	480
<p>Felszívómotor teljesítménye Moc silnika ssania Moč motorja sesalnika Výkon sacího motoru Snaga usisnog motora Siurbimo variklio galia Sūkšanas motora jauda Výkon motora odsávania uterea motorului de aspirare Vakum motoru gücü Imemismootori võimsus Ισχύς κινητήρα αναρρόφησης 吸引モーター電力 흡입 모터 전력</p>	HP	0,65
<p>Tisztavíz-tartály Zbiornik roztworu Posoda za raztopino Nádrž s roztokem Spremnik za otopinu Tirpalo rezervuaras Šķīduma tvertne Nádrž roztoku Rezervorul pentru soluție Deterjan çözültisi deposu Lahusemahuti Δοχείο διαλύματος 溶液タンク 세제 용액 탱크</p>	L	40
<p>Tisztavíz-tartály Zbiornik roztworu Posoda za raztopino Nádrž s roztokem Spremnik za otopinu Tirpalo rezervuaras Šķīduma tvertne Nádrž roztoku Rezervorul pentru soluție Deterjan çözültisi deposu Lahusemahuti Δοχείο διαλύματος 溶液タンク 세제 용액 탱크</p>	gal	10,5

Piszkosvíz-tartály Zbiornik brudnej wody Zbirna posoda Nádrž na špinavou vodu Spremnik za prljavu vodu Purvino vandens rezervuaras Nefirā ūdens tvertne Nádrž na špinavú vodu Rezervor pentru apă murdară Kirli su deposu Mustaveepaak Δοχείο ακάθαρτου νερού 汚水タンク 오수통	l	45
Kerékátmérő Šrednica kola Premer koles Průměr kola Promjer kotača Rato skersmuo Riteņa diametrs Priemer kolies Diametrul roții Tekerlek çapı Ratta läbimõõt Διάμετρος τροχού ホイールの直径 바퀴 지름	mm	200
Bruttó súly Waga brutto Bruto teža Brutto váha Bruto težina Bendras svoris Bruto svars Hrubá hmotnosť Greutate brută Brüt Ağırlık Brutokaal Μεικτό βάρος 総重量 총 무게	Kg	202
Szállítási súly Waga transportowa Transportirana teža Přepravovaná hmotnost Transportirana masa Transportavimo svoris Transportējamais svars Hmotnosť pri prevoze Greutate transportată Taşınabilir Ağırlık Transportimise kaal Μεταφερόμενο βάρος 運搬重量 운반 무게	Kg	126
Akkumulátorok száma Liczba akumulatorów Število baterij Počet baterii Broj akumulatora Akumulatorių skaičius Akumulatoru skaits Počet batérií Numărul de acumulatori Akü sayısı Akude arv Αριθμός μπαταριών バッテリー数 배터리 갯수	n°	2
	gal	11,8
	inch	7,87
	lbs	445
	lbs	277,7

<p>Akkumulátorfeszültség sorba kötve  Napięcie akumulatora szeregowo  Napetost baterij v zaporedni vezavi  Napětí baterie v sérii  Napon akumulatora u seriji  Bendra akumulatorių įtampa  Akumulatora spriegums sērijveidā  Napätie batérii v sérii  Tensiune acumulatori în serie  Seri akū gerilimi  Aku pinge seerias  Ισχύς μπαταρίας σε σειρές  直列のバッテリー電圧  배터리 압력</p>	V	24
<p>Szimpla akkumulátor kapacitása  Pojemność pojedynczego akumulatora  Kapaciteta posamezne baterije  Kapacita jednotlivé baterie  Kapacitet jednog akumulatora  Vieno akumulatoriaus talpa  Viena akumulatora ietilpība  Kapacita jednej batérie  Capacitatea individuală a acumulatorului  Tek akū kapasites  Ūksiku aku iābilaskevōime  Χωρητικότητα μονής μπαταρίας  単一のバッテリー容量  단일 배터리 용량</p>	Ah (5h) Ah(20)	110 140
<p>Szimpla akkumulátor súlya  Waga pojedynczego akumulatora  Teža posamezne baterije  Hmotnost jednotlivé baterie  Težina jednog akumulatora  Vieno akumulatoriaus svoris  Viena akumulatora svars  Hmotnosť jednej batérie  Greutatea individuală a acumulatorului  Tek akū aširiūgi  Ūksiku aku kaal  Βάρος μονής μπαταρίας  単一のバッテリー重量  단일 배터리 무게</p>	Kg	36
<p>Tápkábel hossza  Długość kabla zasilającego  Dožina napajalnega kabla  Délka síťového kabelu  Duljina strujnog kabla  Maitinimo kabelio ilgis  Strāvas kabeļa garums  Dĺžka elektrického napájacieho kábla  Lungimea cablului de alimentare  Güç kablosu uzunluğu  Toitekaabli pikkus  Μήκος καλωδίου ρεύματος  電源ケーブルの長さ  전원 케이블 길이</p>	mm	/
<p>Tápfeszültség  Napięcie zasilania  Napetost napajanja  Napětí napájecí sítě  Napon sustava napajanja  Maitinimo šaltinio įtampa  Elektropadeves spriegums  Napájacie napätie  Tensiunea sursei de alimentare  Güç kaynağı gerilimi  Toitepinge  Ισχύς παροχής ρεύματος  電源電圧  전원 공급 전압</p>	V	/

<p>Tápellátás frekvenciája Częstotliwość zasilania Frekvencia napajanja Frekvence napájecí sítě Frekvencija sustava napajanja Maitinimo šaltinio dažnis Elektropadeves frekvence Frekvencia napájania Frecvența sursei de alimentare Güç kaynağı frekansı Toitepinge sagedus Συχνότητα παροχής ρεύματος 電源周波数 전력 공급 주파수</p>	Hz	/
<p>Akkumulátor befogadó méretei (hosszúság, szélesség, magasság) Wymiary gniazda akumulatora (długość, szerokość, wysokość) Mere prostora za baterije (dolžina, širina, višina) Rozměry bateriové části Dimenzije pretinca za akumulator (duljina, širina, visina) Akumulatoriaus skyrius dydžiai (ilgis, plotis, aukštis) Akumulatora nodalījuma izmēri (garums, platums, augstums) Rozmery priestoru na batérie (dĺžka, šírka, výška) Dimensiunile compartimentului acumulatorilor (lungime, lățime, înălțime) Akü bölməsi boyutları (uzunluk, genişlik, yükseklik) Akukambri mēdōtmed (pikkus, laius, kõrgus) Διαστάσεις χώρου μπαταρίας (μήκος, πλάτος, ύψος) バッテリーコンパートメントの寸法 (長さ、幅、高さ) 배터리함 치수 (길이, 너비, 높이)</p>	mm	345x 170x 300
<p>Gép méretei (hosszúság, szélesség, magasság) Wymiary urządzenia (długość, szerokość, wysokość) Mere stroja (dolžina, širina, višina) Rozměry stroje (délka, šířka, výška) Dimenzije uređaja (duljina, širina, visina) Mašinos dydžiai (ilgis, plotis, aukštis) Iekārtas izmēri (garums, platums, augstums) Rozmery stroja (dĺžka, šírka, výška) Dimensiunile mașinii (lungime, lățime, înălțime) Makine boyutları (uzunluk, genişlik, yükseklik) Masina mēdōtmed (pikkus, laius, kõrgus) Διαστάσεις μηχανήματος (μήκος, πλάτος, ύψος) 機械寸法 (長さ、幅、高さ) 기기 치수 (길이, 너비, 높이)</p>	mm <b>X/Y/Z</b>	1230x 520x 960
<p>Csomagolás mérete (hosszúság, szélesség, magasság) Wymiary opakowania (długość, szerokość, wysokość) Mere embalaže (dolžina, širina, višina) Rozměry obalu (délka, šířka, výška) Dimenzije zapakiranog uređaja (duljina, širina, visina) Pakuotės dydžiai (ilgis, plotis, aukštis) Iepakojuma izmēri (garums, platums, augstums) Rozmery obalu (dĺžka, šírka, výška) Dimensiunile ambalajului (lungime, lățime, înălțime) Ambalaj boyutları (uzunluk, genişlik, yükseklik) Pakendi mēdōtmed (pikkus, laius, kõrgus) Διαστάσεις συσκευασίας (μήκος, πλάτος, ύψος) 梱包寸法 (長さ、幅、高さ) 포장 치수 (길이, 너비, 높이)</p>	mm	1270x 680x 1227
	inch	48,42x 20,47x 37,8
	inch	50x 26,7x 48,3

Hangnyomás Ciśnienie akustyczne Zvočni tlak Akustický tlak Zvučni tlak Garso slégis Skaņas spiediēns Akustický tlak Presiunea sunetului Ses basıncı Heliröhdk Πίεση ήχου 音圧 소리 압력	LpA [dB]	74
(mérési bizonytalanság) k (niepewność pomiaru) k (negotovost meritve) k (nejistota měření) k (odstupanja u mjeranju) k (matavimo nuokrypis) k (mērījumu nenoteiktība) k (nepresnosť pri meraní) k (incertitudine de măsurare) k (ölçülerdeki deęişkenlik) k (mõõtmismääramatus) k (Αβεβαιότητα μέτρησης) k (測定の不確実性) k 측정오차값) k	K [dB]	3,2
Kézre kifejtett vibráció Wibracje przekazywane na kończyny górne Vibracije na roki Vibrace působící na ruku a dlaň Vibracija ruke i šake Rankai / plaštakai tenkanti vibracija (HAV) Plaukstas-rokas vibracija Vibrácie na rukách Vibratiji mână-braț El titreşimi Käe vibratsioon Δόνηση χεριού-ώμου 手腕の振動 손·팔 진동	HAV [m/sec <sup>2</sup> ]	0,9
(mérési bizonytalanság) k (niepewność pomiaru) k (negotovost meritve) k (nejistota měření) k (odstupanja u mjeranju) k (matavimo nuokrypis) k (mērījumu nenoteiktība) k (nepresnosť pri meraní) k (incertitudine de măsurare) k (ölçülerdeki deęişkenlik) k (mõõtmismääramatus) k (Αβεβαιότητα μέτρησης) k (測定の不確実性) k 측정오차값) k	[m/sec <sup>2</sup> ]	0,5

### Tab. A

Az adatok értesítés nélkül változhatnak.

Dane mogą ulec zmianie bez uprzedniego powiadomienia.

Podatki se lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.

Údaje se mohou bez oznámení změnit.

Podaci se mogu promijeniti bez prethodne obavijesti.

Duomenys gali būti pakeisti neįspėjus.

Dati var tikt mainīti bez brīdinājuma.

Údaje sa môžu meniť aj bez predchádzajúceho upozornenia.

Datele pot fi schimbate fără notificare.

Veriler önceden bildirilmeksizin deęişikliğe uğrayabilir.

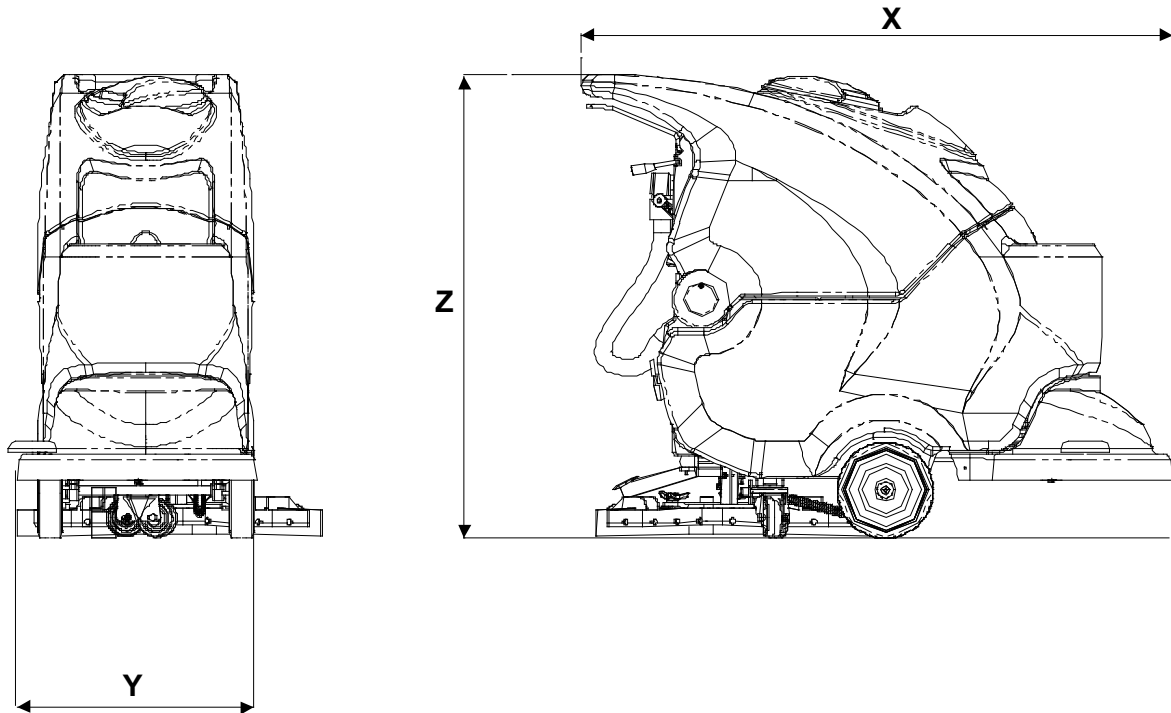
Andmeid võidakse muuta ette teatamata.

Τα δεδομένα ενδέχεται να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.

データは予告なしに変更されることがあります

데이터는 사전 공지 없이 변경될 수 있음

GÉP MÉRETEI  
WYMIARY URZĄDZENIA  
MERE STROJA  
ROZMĚRY STROJE  
DIMENZIJE UREĐAJA  
MAŠINOS DYDŽIAI  
IEKĀRTAS IZMĒRI  
ROZMERY STROJA  
DIMENSIUNILE MAŠINII  
MAKİNE BOYUTLARI  
MASINA MÖÖTMED  
ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ  
機械寸法  
기기 치수



- X-Y-Z: Lásd: "MŰSZAKI SPECIFIKÁCIÓ"  
X-Y-Z: Patrz tabela „SPECYFIKACJA TECHNICZNA”  
X-Y-Z: Glejite tabelo “TEHNIČNE SPECIFIKACIJE”  
X-Y-Z: Viz tabulka TECHNICKÉ SPECIFIKACE  
X-Y-Z: Pogledajte tablicu “TEHNIČKE SPECIFIKACIJE”  
X-Y-Z: Žr. lentelę „TECHNINĖS SPECIFIKACIJOS”  
X-Y-Z: Skatiet tabulu “TEHNISKĀS SPECIFIKĀCIJAS”  
X-Y-Z: Pozrite tabuľku „TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE”  
X-Y-Z: A se vedea tabelul “SPECIFICAȚII TEHNICE”  
X-Y-Z: Bkz. “TEKNİK ÖZELLİKLER” tablosu  
X-Y-Z: Vt tabelit TEHNILISED ANDMED  
X-Y-Z: Βλ. πίνακα “ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ”  
X-Y-Z : 表「技術仕様」を参照してください。  
X-Y-Z '기술적 정보' 표 참조

**MŰSZAKI SPECIFIKÁCIÓ**  
**SPECYFIKACJA TECHNICZNA**  
**TEHNIČNE KARAKTERISTIKE**  
**TECHNICKÉ SPECIFIKACE**  
**TEHNIČKE SPECIFIKACIJE**  
**TECHNINÉS SPECIFIKACIJOS**  
**TEHNISKĀS SPECIFIKĀCIJAS**  
**TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY**  
**SPECIFICAȚII TEHNICE**  
**TEKNIK ÖZELLİKLER**  
**TEHNILISED ANDMED**  
**ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ**

技術仕様

기술적 정보

<b><u>1870S</u></b>			
		<b>60</b>	<b>70</b>
Tisztítási szélesség Szerokość czyszczonego pasa Širina čiste proge Šířka čisticí stopy Širina čišćenja Valomo takelio plotis Darba platums Šírka čistej dráhy Lāģimea benzii curāģate Temizlenen alan geniřliđi Puhastatud rōõpmealius Πλάτος καθαρισμένης οδοῦ クリーニングしたトラック幅 청소 지역 너비	mm	614	678
	inch	24	26,7
Felszívási szélesség Szerokość wałka gumowego Širina otiralnika Šířka stěrače Širina brisača Valytuvo plotis Gumijas skrāpju platums Šírka stierania Lāģimea racletei Silecek geniřliđi Kaabitsa laius Πλάτος μάκτρου 스키즈幅 스퀴지 너비	mm	816	942
	inch	32	37
Elméleti teljesítmény Wydajność na godzinę Zmogljivost na uro Hodinový výkon Učinkovitost po satu Našumas per valandą Veiktspēja stundā Hodinový výkon Performanța orară Saatte alinan randıman Tunnine jõudlus Ωριαία απόδοση 毎時パフォーマンス 시간당 청소범위	m <sup>2</sup> /h	2579	2848
	ft <sup>2</sup> /h	27760	30655
Kefék száma Liczba szczotek Števílo krtač Počet kartáčů Broj četki Šepečių skaičius Suku skaits Počet kief Numărul de perii Fırça sayısı Harjade arv Αριθμός βουρτσών ブラシ数 브러시 숫자	n°	2	2

<p>Kefeátmérő Średnica szczotki Premer krtače Průměr kartáče Promjer četke Šepečio skersmuo Sukas diametrs Priemer kefy Diametrul periei Fırça çapı Harja läbimõõt Διάμετρος βούρτσας ブラシの直径 브러시 지름</p>	mm	310	345
<p>Max. kefenyomás Maksymalny docisk szczotki Največji tlak krtače Maximální tlak kartáče Maks. pritisak četke Didžiausias šepečio slėgis Maks. sukas spiediens Maximálny tlak kefy Presiunea max. a periei Maks. fırça basıncı Harja max surve Μέγιστη πίεση βούρτσας 最大ブラシ圧力 최대 브러시 압력</p>	gr/ cm <sup>2</sup>	31,5	23,58
<p>Kefe forgási sebessége Prędkość wirowania szczotki Hitrost vrtenja krtače Rychlost otáčení kartáče Brzina vrtnje četke Šepečio sukimosi greitis Sukas griešanās ātrums Rýchlosť otáčania kefy Viteza de rotație a periei Fırçanın dönme hızı Harja pöörlemiskiirus Ταχύτητα περιστροφής βούρτσας ブラシ回転速度 브러시 회전 속도</p>	g/1 <sup>1</sup> RPM	215	215
<p>Kefemotor teljesítménye Moc silnika szczotki Moč motorja krtače Výkon motoru kartáče Snaga motora četke Šepetėlio variklio galia Sukas motora jauda Výkon motora kefy Puterea motorului periei Fırça motoru gücü Harja mootori võimsus Ισχύς κινητήρα βούρτσας ブラシモーター電力 브러시 모터 전력</p>	W	300	300
<p>Irányítás Sterowanie napędu Pogon Ovládání pohonu Upravljanje Pavaros valdymas Piedziņas veids Pohon Control de angrenare Tahrik Ajami juhtimine Έλεγχος οδήγησης ドライブコントロール 추진 제어</p>	/	<b>BT: Electronic</b>	<b>BT: Electronic</b>
<p>Max. kefenyomás Maksymalny docisk szczotki Največji tlak krtače Maximální tlak kartáče Maks. pritisak četke Didžiausias šepečio slėgis Maks. sukas spiediens Maximálny tlak kefy Presiunea max. a periei Maks. fırça basıncı Harja max surve Μέγιστη πίεση βούρτσας 最大ブラシ圧力 최대 브러시 압력</p>	kPa	2,94	2,1

Hajtómotor névleges teljesítmény Moc znamionowa silnika napędowego Nazivna moč vlečnega motorja Jmenovitý výkon hnacího motoru Nazivna snaga pogonskog motora Pavaros variklio nominalioji galia Motora nominālā jauda Nominálny výkon motora pohonu Puterea nominală a motorului de angrenare Tahrik motoru nominal gücü Ajamimootori nimivõimsus Ονομαστική ισχύς κινητήρα ώθησης ドライブモーター定格電力 운행 모터 전력	W	<b>B:</b> / <b>BT:</b> 180	<b>B:</b> / <b>BT:</b> 180
	HP	<b>B:</b> / <b>BT:</b> 0,24	<b>B:</b> / <b>BT:</b> 0,24
Maximális sebesség Prędkość maksymalna Največja hitrost Maximální rychlost Maksimalna brzina Didžiausias greitis Maksimālais ātrums Maximálna rýchlosť Viteza maximā Maks. hız Max kiirus Μέγιστη ταχύτητα 最大速度 최대 속력	Km/h	4,2	4,2
	mph	2,6	2,6
Felszívómotor teljesítménye Moc silnika ssania Moč motorja sesalnika Výkon sacího motoru Snaga usisnog motora Siurbimo variklio galia Sūkšanas motora jauda Výkon motora odsávania Puterea motorului de aspirare Vakum motoru gücü Imemismootori võimsus Ισχύς κινητήρα αναρρόφησης 吸引モーター電力 흡입 모터 전력	W	480	480
	HP	0,64	0,64
Tisztavíz-tartály Zbiornik roztworu Posoda za raztopino Nádrž s roztokem Spremnik za otopinu Tirpalo rezervuaras Šķīduma tvertne Nádrž roztoku Rezervorul pentru soluție Deterjan çözültisi deposu Lahusemahuti Δοχείο διαλύματος 溶液タンク 세제 용액 탱크	l	65	65
	gal	17	17
Piszkosvíz-tartály Zbiornik brudnej wody Zbirna posoda Nádrž na špinavou vodu Spremnik za prljavu vodu Purvino vandens rezervuaras Netīrā ūdens tvertne Nádrž na špinavú vodu Rezervor pentru apă murdară Kirli su deposu Mustaveepaak Δοχείο ακάθαρτου νερού 汚水タンク 오수통	l	70	70
	gal	18,5	18,5

<p>Kerékátmérő Średnica koła Premer koles Průměr kola Promjer kotača Rato skersmuo Riteņa diametrs Priemer kolies Diametrul roții Tekerlek çapı Ratta läbimõõt Διάμετρος τροχού ホイールの直径 바퀴 지름</p>	mm	200	200
<p>Bruttó súly Waga brutto Bruto teža Brutto váha Bruto težina Bendras svoris Bruto svars Hrubá hmotnosť Greutate brută Brüt Ağırlık Brutokaal Μεικτό βάρος 総重量 총 무게</p>	Kg	250	250
<p>Szállítási súly Waga transportowa Transportirana teža Přepravovaná hmotnost Transportirana masa Transportavimo svoris Transportējamaiss svars Hmotnosť pri prevoze Greutate transportată Taşınabilir Ağırlık Transportimise kaal Μεταφερόμενο βάρος 運搬重量 운반 무게</p>	lbs	551	551
<p>Akkumulátorok száma Liczba akumulatorów Število baterij Počet bateríí Broj akumulatora Akumulatorių skaičius Akumulatoru skaits Počet batérií Numărul de acumulatori Akü sayısı Akude arv Αριθμός μπαταριών バッテリー数 배터리 갯수</p>	Kg	156	156
<p>Akkumulátorfeszültség sorba kötve Napięcie akumulatora szeregowo Napetost baterij v zaporedni vezavi Napětí baterie v sérii Napon akumulatora u seriji Bendra akumulatorių įtampa Akumulatora spriegums sērijveidā Napätie batérií v sérii Tensiune acumulatori în serie Seri akü gerilimi Aku pinge seerias Ισχύς μπαταρίας σε σειράς 直列のバッテリー電圧 배터리 압력</p>	lbs	344	344
<p>Akkumulátorok száma Liczba akumulatorów Število baterij Počet bateríí Broj akumulatora Akumulatorių skaičius Akumulatoru skaits Počet batérií Numărul de acumulatori Akü sayısı Akude arv Αριθμός μπαταριών バッテリー数 배터리 갯수</p>	n°	2	2
<p>Akkumulátorfeszültség sorba kötve Napięcie akumulatora szeregowo Napetost baterij v zaporedni vezavi Napětí baterie v sérii Napon akumulatora u seriji Bendra akumulatorių įtampa Akumulatora spriegums sērijveidā Napätie batérií v sérii Tensiune acumulatori în serie Seri akü gerilimi Aku pinge seerias Ισχύς μπαταρίας σε σειράς 直列のバッテリー電圧 배터리 압력</p>	V	24	24

<p>Szimpla akkumulátor kapacitása          Pojemność pojedynczego akumulatora          Kapaciteta posamezne baterije          Kapacita jednotlivé baterie          Kapacitet jednog akumulatora          Vieno akumulatoriaus talpa          Viena akumulatora ietilpība          Kapacita jednej batérie          Capacitatea individuală a acumulatorului          Tek akū kapasitesi          Ūksiku aku lābilaskevōime          Χωρητικότητα μονής μπαταρίας          単一のバッテリー容量          단일 배터리 용량</p>	<p>Ah (5h)          Ah (20h)</p>	<p>110          140</p>	<p>110          140</p>
<p>Szimpla akkumulátor súlya          Waga pojedynczego akumulatora          Teža posamezne baterije          Hmotnost jednotlivé baterie          Težina jednog akumulatora          Vieno akumulatoriaus svoris          Viena akumulatora svārs          Hmotnosť jednej batérie          Greutatea individuală a acumulatorului          Tek akū aģirliģī          Ūksiku aku kaal          Βάρος μονής μπαταρίας          単一のバッテリー重量          단일 배터리 무게</p>	<p>Kg</p>	<p>36</p>	<p>36</p>
<p>Tápkábel hossza          Długość kabla zasilającego          Dolžina napajalnega kabla          Délka síťového kabelu          Duljina strujnog kabla          Maitinimo kabelio ilgis          Strāvas kabeļa garums          Dĺžka elektrického napájacieho kábla          Lungimea cablului de alimentare          Güç kablosu uzunluęu          Toitekaabli pikkus          Μήκος καλωδίου ρεύματος          電源ケーブルの長さ          전원 케이블 길이</p>	<p>mm</p>	<p>/</p>	<p>/</p>
<p>Tápfeszültség          Napięcie zasilania          Napetost napajanja          Napětí napájecí sítě          Napon sustava napajanja          Maitinimo šaltinio įtampa          Elektropadeves spriegums          Napájacie napätie          Tensiunea sursei de alimentare          Güç kaynaęı gerilimi          Toitepinge          Ισχύς παροχής ρεύματος          電源電圧          전원 공급 전압</p>	<p>V</p>	<p>/</p>	<p>/</p>
<p>Tápellátás frekvenciája          Częstotliwość zasilania          Frekvencia napajanja          Frekvence napájecí sítě          Frekvencija sustava napajanja          Maitinimo šaltinio dažnis          Elektropadeves frekvence          Frekvencia napájania          Frecvența sursei de alimentare          Güç kaynaęı frekansı          Toitepinge sagedus          Συχνότητα παροχής ρεύματος          電源周波数          전력 공급 주파수</p>	<p>Hz</p>	<p>/</p>	<p>/</p>

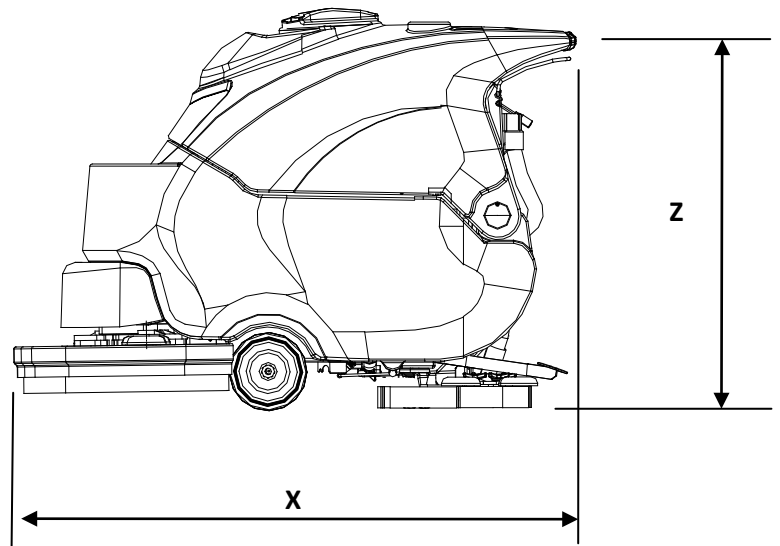
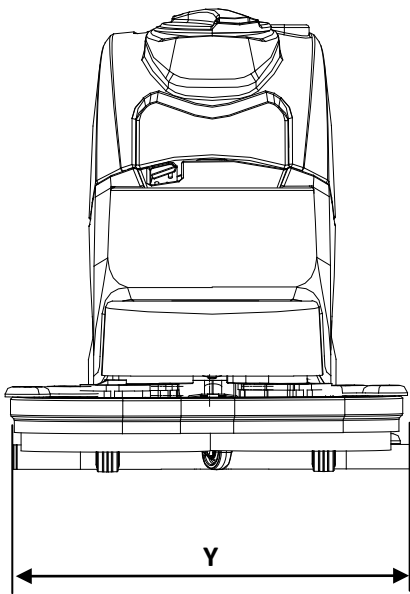
<p>Akkumulátor befogadó méretei (hosszúság, szélesség, magasság)  Wymiary gniazda akumulatora (długość, szerokość, wysokość)  Mere prostora za baterije (dolžina, širina, višina)  Rozměry bateriové části  Dimenzije pretinca za akumulator (duljina, širina, visina)  Akumulatoriaus skyrius dydžiai (ilgis, plotis, aukštis)  Akumulatora nodalījuma izmēri (garums, platums, augstums)  Rozmery priestoru na batérie (dĺžka, šírka, výška)  Dimensiunile compartimentului acumulatorilor (lungime, lățime, înălțime)  Akü bölməsi boyutları (uzunluk, genişlik, yükseklik)  Akukambri mēdōtmed (pikkus, laius, kõrgus)  Διαστάσεις χώρου μπαταρίας (μήκος, πλάτος, ύψος)  バッテリーコンパートメントの寸法 (長さ、幅、高さ)  배터리함 치수 (길이, 너비, 높이)</p>	mm	345x 170x 300	345x 170x 300
<p>Gép méretei (hosszúság, szélesség, magasság)  Wymiary urządzenia (długość, szerokość, wysokość)  Mere stroja (dolžina, širina, višina)  Rozměry stroje (délka, šířka, výška)  Dimenzije uređaja (duljina, širina, visina)  Mašinos dydžiai (ilgis, plotis, aukštis)  Iekārtas izmēri (garums, platums, augstums)  Rozmery stroja (dĺžka, šírka, výška)  Dimensiunile mașinii (lungime, lățime, înălțime)  Makine boyutları (uzunluk, genişlik, yükseklik)  Masina mēdōtmed (pikkus, laius, kõrgus)  Διαστάσεις μηχανήματος (μήκος, πλάτος, ύψος)  機械寸法 (長さ、幅、高さ)  기기 치수 (길이, 너비, 높이)</p>	mm <b>X/Y/Z</b>	1210x 680x 960	1220x 748x 960
<p>Csomagolás mérete (hosszúság, szélesség, magasság)  Wymiary opakowania (długość, szerokość, wysokość)  Mere embalaže (dolžina, širina, višina)  Rozměry obalu (délka, šířka, výška)  Dimenzije zapakiranog uređaja (duljina, širina, visina)  Pakuotės dydžiai (ilgis, plotis, aukštis)  Iepakojuma izmēri (garums, platums, augstums)  Rozmery obalu (dĺžka, šírka, výška)  Dimensiunile ambalajului (lungime, lățime, înălțime)  Ambalaj boyutları (uzunluk, genişlik, yükseklik)  Pakendi mēdōtmed (pikkus, laius, kõrgus)  Διαστάσεις συσκευασίας (μήκος, πλάτος, ύψος)  梱包寸法 (長さ、幅、高さ)  포장 치수 (길이, 너비, 높이)</p>	inch <b>X/Y/Z</b>	47,6x 26,7x 37,7	48x 29x 37,7
<p>Hangnyomás  Ciśnienie akustyczne  Zvočni tlak  Akustický tlak  Zvučni tlak  Garso slėgis  Skaņas spiediens  Akustický tlak  Presiunea sunetului  Ses basıncı  Helirõhk  Πίεση ήχου  音圧  소리 압력</p>	mm	1245x 820x 1395	1245x 820x 1395
<p>(mérésí bizonytalanság) k  (niepewność pomiaru) k  (negotovost meritve) k  (nejistota měření) k  (odstupanja u mjerenju) k  (matavimo nuokrypis) k  (mērījumu nenoteiktība) k  (nepresnosť pri meraní) k  (incertitudine de măsurare) k  (ölçülerdeki deęişkenlik) k  (mēdōtmismāaramatus) k  (Αβεβαιότητα μέτρησης) k  (測定の不確実性) k  측정오차값) k</p>	inch	49x 32,2x 54,9	49x 32,2x 54,9
<p>Hangnyomás  Ciśnienie akustyczne  Zvočni tlak  Akustický tlak  Zvučni tlak  Garso slėgis  Skaņas spiediens  Akustický tlak  Presiunea sunetului  Ses basıncı  Helirõhk  Πίεση ήχου  音圧  소리 압력</p>	LpA [dB]	73	73
<p>(mérésí bizonytalanság) k  (niepewność pomiaru) k  (negotovost meritve) k  (nejistota měření) k  (odstupanja u mjerenju) k  (matavimo nuokrypis) k  (mērījumu nenoteiktība) k  (nepresnosť pri meraní) k  (incertitudine de măsurare) k  (ölçülerdeki deęişkenlik) k  (mēdōtmismāaramatus) k  (Αβεβαιότητα μέτρησης) k  (測定の不確実性) k  측정오차값) k</p>	K [dB]	3,2	3,2

Kézre kifejtett vibráció Wibracje przekazywane na kończyny górne Vibracije na roki Vibrace působící na ruku a dlaň Vibracija ruke i šake Rankai / plaštakai tenkanti vibracija (HAV) Plaukstas-rokas vibrācija Vibrácie na rukách Vibrācijai mână-braț El titreşimi Käe vibratsioon Δόνηση χεριού-ώμου 手腕の振動 손-팔 진동	HAV [m/ sec <sup>2</sup> ]	1	1
(mérési bizonytalanság) k (niepewność pomiaru) k (negotovost meritve) k (nejistota měření) k (odstapanja u mjerenju) k (matavimo nuokrypis) k (mērījumu nenoteiktība) k (nepresnosť pri meraní) k (incertitudine de măsurare) k (ölçülerdeki değişkenlik) k (mõõtmismääramatus) k (Αβεβαιότητα μέτρησης) k (測定の不確実性) k 측정오차값) k	[m/ sec <sup>2</sup> ]	0,5	0,5

#### Tab. A



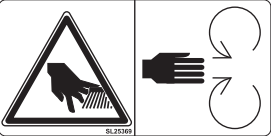

Az adatok értesítés nélkül változhatnak.  
 Dane mogą ulec zmianie bez uprzedniego powiadomienia.  
 Podatki se lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.  
 Údaje se mohou bez oznámení změnit.  
 Podaci se mogu promijeniti bez prethodne obavijesti.  
 Duomenys gali būti pakeisti neįspėjus.  
 Dati var tikt mainīti bez brīdinājuma.  
 Údaje sa môžu meniť aj bez predchádzajúceho upozornenia.  
 Datele pot fi schimbate fără notificare.  
 Veriler önceden bildirilmeksizin değişikliğe uğrayabilir.  
 Andmeid võidakse muuta ette teatamata.  
 Τα δεδομένα ενδέχεται να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.  
 データは予告なしに変更されることがあります。  
 데이터는 사전 공지 없이 변경될 수 있음.


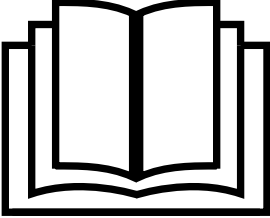
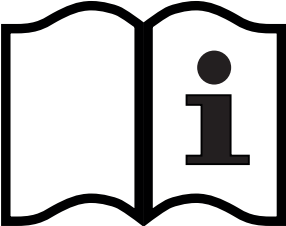


GÉP MÉRETEI  
WYMIARY URZĄDZENIA  
MERE STROJA  
ROZMĚRY STROJE  
DIMENZIJE UREĐAJA  
MAŠINOS DYDŽIAI  
IEKĀRTAS IZMĒRI  
ROZMERY STROJA  
DIMENSIUNILE MAŠINII  
MAKİNE BOYUTLARI  
MASINA MÖÖTMED  
ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ  
機械寸法  
기기 치수



- X-Y-Z: Lásd: "MŰSZAKI SPECIFIKÁCIÓ"  
X-Y-Z: Patrz tabela „SPECYFIKACJA TECHNICZNA”  
X-Y-Z: Glejte tabelo »TEHNIČNE KARAKTERISTIKE«  
X-Y-Z: Viz tabulka TECHNICKÉ SPECIFIKACE  
X-Y-Z: Pogledajte tablicu “TEHNIČKE SPECIFIKACIJE”  
X-Y-Z: Žr. lentelę „TECHNINĖS SPECIFIKACIJOS”  
X-Y-Z: Skatiet tabulu “TEHNISKĀS SPECIFIKĀCIJAS”  
X-Y-Z: Pozrite tabulku „TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY”  
X-Y-Z: A se vedea tabelul “SPECIFICAȚII TEHNICE”  
X-Y-Z: Bkz. “TEKNİK ÖZELLİKLER” tablosu  
X-Y-Z: Vt tabelit TEHNILISED ANDMED  
X-Y-Z: Βλ. πίνακα “ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ”  
X-Y-Z : 表「技術仕様」を参照してください。  
X-Y-Z '기술적 정보' 표 참조

BIZTONSÁGI JELZÉSEK  
 ZNAKI BEZPIECZEŃSTWA  
 VARNOSTNI ZNAKI  
 BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY  
 SIGURNOSNI ZNAKOVI  
 SAUGUMO ŽENKLAI  
 DROŠĪBAS ZĪMES  
 BEZPEČNOSTNÉ OZNAČENIA  
 SEMNE DE SIGURANȚĂ  
 GÜVENLİK SEMBOLLERİ  
 OHUTUSMĀRGID  
 ΣΗΜΑΝΣΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ  
 安全標識  
 안전 표시

	<p>FIGYELEM, VÁGÁS VESZÉLY        OSTRZEŻENIE, RYZYKO SKALECZENIA        POZOR, NEVARNOST UREZA        VAROVÁNÍ, NEBEZPEČÍ POŘEZÁNÍ        UPOZORENJE, OPASNOST OD POSJEKOTINA        ĮSPĖJIMAS, PAVOJUS ĮSIPJAUTI        BRĪDINĀJUMS, RISKS SAGRIEZTIES        POZOR, NEBEZPEČENSTVO POREZANIA        AVERTISMENT, PERICOL DE TĂIERE        DIKKAT, KESİLME TEHLİKESİ        HOIATUS – LŪIKEOHT        ΠΡΟΣΟΧΗ, ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΚΟΨΙΜΑΤΟΣ        重要、切断の危険性        중요, 절단 위험</p>
	<p>FIGYELEM, ZÚZÓDÁSVESZÉLY        OSTRZEŻENIE, RYZYKO ZMIAŹDZENIA        POZOR, NEVARNOST STISNENJA OKONČIN        VAROVÁNÍ, NEBEZPEČÍ ROZDRČENÍ        UPOZORENJE, OPASNOST OD DROBLJENJA        ĮSPĖJIMAS, PAVOJUS BŪTI SUSPAUSTIEMS        BRĪDINĀJUMS, SASPIEŠANAS RISKS        POZOR, POMLIAŽDENIE KONČATÍN        AVERTISMENT, PERICOL DE STRIVIRE        DIKKAT, EZİLME TEHLİKESİ        HOIATUS – MULJUMUSOHT        ΠΡΟΣΟΧΗ, ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΣΥΝΘΛΙΨΗΣ        重要、衝突の危険性        중요, 눌림 위험</p>
	<p>FIGYELEM, HORZSOLÁSVESZÉLY        OSTRZEŻENIE, RYZYKO OTARCIA        POZOR, NEVARNOST ZA ODRGNINE        VAROVÁNÍ, NEBEZPEČÍ ODŘENÍ        UPOZORENJE, OPASNOST OD OGREBOTINA        ĮSPĖJIMAS, PAVOJUS NUSIBROZDINTI        BRĪDINĀJUMS, NOBRĀZUMU RISKS        POZOR, NEBEZPEČENSTVO ODERU        AVERTISMENT, PERICOL DE ABRAZIUNE        DIKKAT, SIYRILMA TEHLİKESİ        HOIATUS – MARRASTUSOHT        ΠΡΟΣΟΧΗ, ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΛΕΙΑΝΣΗΣ        重要、擦傷の危険性        중요, 마찰 위험</p>
	<p>ÁRTALMATLANÍTÁS: FIGYELMESEN OLVASSA EL AZT A RÉSZT, AHOL EZ A SZIMBÓLUM TALÁLHATÓ.        SYMBOL UTYLIZACJI, UWAŻNIE ZAPOZNAĆ SIĘ Z DZIAŁEM OPATRZONYM TYM SYMBOLEM.        SIMBOL ZA ODSTRANJEVANJE, POZORNO PREBERITE ODSEK, KI VSEBUJE TA SIMBOL.        SYMBOL LIKVIDACE, POZORNĚ SI PŘEČTĚTE ČÁST S OZNAČENÍM TOHOT SYMBOLU        ZNAK ZA ODLAGANJE OTPADA, PAŽLJIVO PROČITAJTE ODJELJAK U KOJEM SE NALAZI OVA OZNAKA.        UTILIZAVIMO SIMBOLIS, ATIDŽIAI PERSKAITYKITE SKIRSNĮ, PAŽYMĖTA ŠIUO SIMBOLIU        UTILIZĂCIJAS SIMBOLS, UZMANĪGI IZLASIET SADALU, KAS APŽĪMĒTA AR ŠO SIMBOLU.        SYMBOL LIKVIDÁCIE ODPADU, POZORNE SI PREČÍTAJTE ČASŤ OZNAČENÚ TYMTO SYMBOLOM.        SIMBOL DE ELIMINARE, CITIȚI CU ATENȚIE SECȚIUNEA CARE ARATĂ ACEST SIMBOL.        ELDEN ÇIKARMA SEMBOLÜ, BU SEMBOLÜN BULUNDUĞU BÖLÜMÜ DİKKATLE OKUYUN.        KÖRVALDAMISE SÜMBOL – LUGEGE KÄESOLEVA SÜMBOLI PEATÜKKI.        ΣΥΜΒΟΛΟ ΑΠΟΡΡΙΨΗΣ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΗΝ ΕΝΟΤΗΤΑ ΠΟΥ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΕΙ ΣΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΣΥΜΒΟΛΟ.        廃棄記号、この記号について記載されているセクションをよくお読みください。        폐기처리 기호, 해당 기호를 표시하는 부분을 유심히 읽어 주십시오</p>

	<p>MAXIMÁLIS EMELKEDŐ          MAKSYMALNE NACHYLENIE          NAGIB, KI GA JE MOGOČE PREMAGATI          MAXIMÁLNÍ SKLON          MAKSIMALNI NAGIB          DIDŽIAUSIAS NUOLYDIS          MAKSIMĀLAIS SLĪPUMS          STÚPANIE, KTORÉ SA DÁ PREKONAŤ          PANTÁ MAXIMĀ          AŞILABILİR EĞİM          MAX KALLE          ΜΕΓΙΣΤΗ ΚΛΙΣΗ          最大勾配          최대 기울기</p>
	<p>OLVASSA EL A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT          PRZECZYTAĆ PODRĘCZNIK OPERATORA          PREBERITE PRIROČNIK ZA UPRAVLJAVCA          PŘEČTĚTE SI OPERÁTORSKOU PŘÍRUČKU          PROČÍTAJTE PRÍRUČNIK ZA KORIŠTENJE          PERSKAITYKITE OPERATORIAUS VADOVĄ          IZLASIET OPERATORA ROKASGRĀMATU          PREČÍTAJTE SI PRÍRUČKU OBSLUHY          CITIŢI MANUAL DE UTILIZARE          KULLANIM KLAVUZUNU OKUYUN          LUGEGE KASUTUSJUHENDIT          ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΤΗ          取扱説明書を読む          사용설명서를 읽으십시오.</p>
	<p>HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ, FELHASZNÁLÓI UTASÍTÁSOK          PODRĘCZNIK OPERATORA, INSTRUKCJA OBSŁUGI          PRIROČNIK ZA UPRAVLJAVCA, NAVODILA ZA DELO          OPERÁTORSKÁ PŘÍRUČKA, NÁVOD K OBSLUZE          PRÍRUČNIK ZA KORIŠTENJE, UPUTE ZA RAD          OPERATORIAUS VADOVAS, EKSPLOATAVIMO INSTRUKCIJOS          OPERATORA ROKASGRĀMATA, LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS          PRÍRUČKA OBSLUHY, PREVÁDZKOVÉ POKYNY          MANUAL DE UTILIZARE, INSTRUCŢIUNI DE OPERARE          KULLANIM KILAVUZU, ÇALIŞTIRMĀ TALİMATL          KASUTUSJUHEND, TĒĢEVUSJUHISED          ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΤΗ, ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ          取扱説明書、操作方法          사용 설명서, 사용 지침서</p>
	<p>III. SZIGETELÉSI OSZTÁLY, EZ A BESOROLÁS CSAK AZ AKKUMULÁTORRÓL MŰKÖDŐ BERENDEZÉSEKRE          VONATKOZIK.          IZOLACJA KLASY III, NINIEJSZA KLASYFIKACJA DOTYCZY WYŁĄCZNIE URZĄDZEŃ ZASILANYCH AKUMULATORAMI.          RAZRED IZOLACIJE III, TA KLASIFIKACIJA VELJA LE ZA APARAT, KI DELUJE NA BATERIJE.          IZOLAČNÍ TRÍDA, TÁTO KLASIFIKACE SE POUŽÍVÁ POUZE U STROJŮ POHÁNĚNÝCH BATERIEMI.          IZOLACIJSKI RAZRED III, RAZVRSTAVANJE SE PRIMJENJUJE SAMO NA STROJEVE NA AKUMULATORSKI POGON.          IZOLIACIJOS KLASĒ III, ŠI KLASIFIKACIJA TAIKOMA TIK AKUMULIATORIJ MAITINAMOMS MAŠINOMS          III IZOLĀCIJAS KLASĒ, ŠĪ KLASIFIKĀCIJA ATTIECAS TĪKAI UZ IEKĀRTĀM, KURAS DARBOJAS AR AKUMULATORIEM.          TRIEDA IZOLĀCIJE III, TĀTO KLASIFIKĀCIJA PLĀTĪ IBA PRE STROJ NAPĀJANĀJĀ BĀTĒRIU.          IZOLAŢIE CLASA III, ACEASTĀ CLASIFICARE SE APLICĀ DOAR MAŞINILOR ALIMENTATE CU ACUMULATORI.          IZOLASYON SINIFI III, BU SINIFLANDIRMA YALNIZCA AKÜ İLE ÇALIŞAN MAKİNE İÇİN GEÇERLİDİR.          III ISOLATSIOONIKLASS, SEDA KLASIFIKATSIOONI KOHALDATAKSE AINULT AKUDEGA MASINATELE.          ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ ΜΟΝΩΣΗΣ III, ΑΥΤΗ Η ΚΑΤΑΤΑΞΗ ΙΣΧΥΕΙ ΜΟΝΟ ΓΙΑ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΑ ΠΟΥ ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΥΝ ΜΕ ΜΠΑΤΑΡΙΑ.          絶縁クラス、この分類はバッテリー駆動の機械にのみ適用されます。          격리 분류, 해당 분류는 배터리 모델 기기에만 적용됩니다.</p>
	<p>EGYENÁRAM JELZÉSE          SYMBOL PRAĐU STAŁEGO          SIMBOL ENOSMERNEGA TOKA          SYMBOL STEJNOMĚRNĚHO PROUDU          OZNAKA ZA ISTOSMJERNU STRUJU          TIESIOGINĒS SROVĒS SIMBOLIS          LĪDZSTRĀVAS SIMBOLS          SYMBOL JEDNOSMERNEHO PRŮDU          SIMBOL DE CURENT CONTINUU          SŮREKLĪ AKIM SEMBOLŪ          ELEKTRIVOOLUSŪMBOL          ΣΥΜΒΟΛΟ ΣΥΝΕΧΟΥΣ ΡΕΥΜΑΤΟΣ          直接電流記号          직접전류 기호</p>



		CE
		
Model :	Ser.N :	
Vac :	Date :	
W :	IP :	
A :	Kg :	
Hz :		

Fig./Abb. 1  
фиг./реф. 1

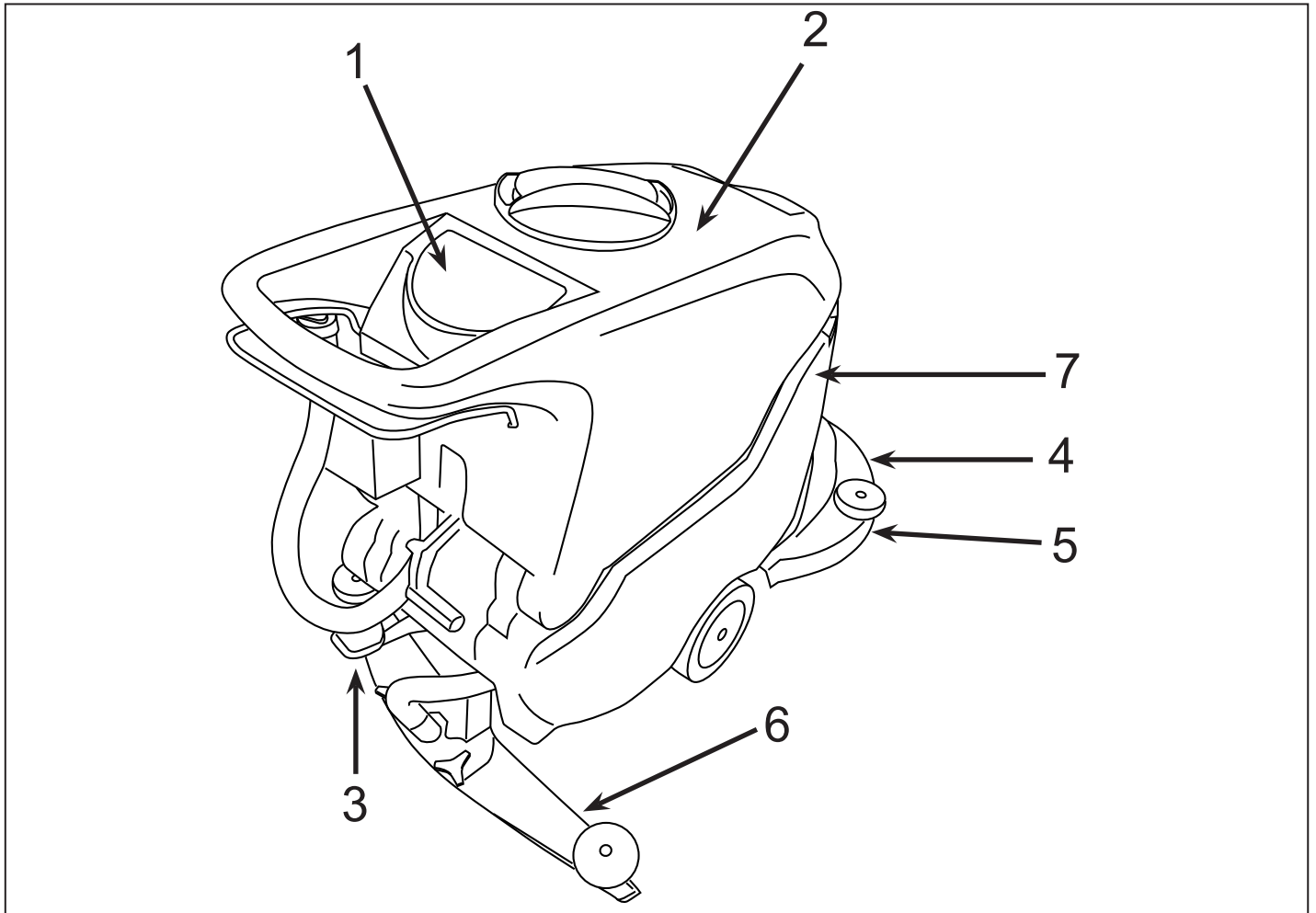


Fig./Abb. 2  
фиг./реф. 2

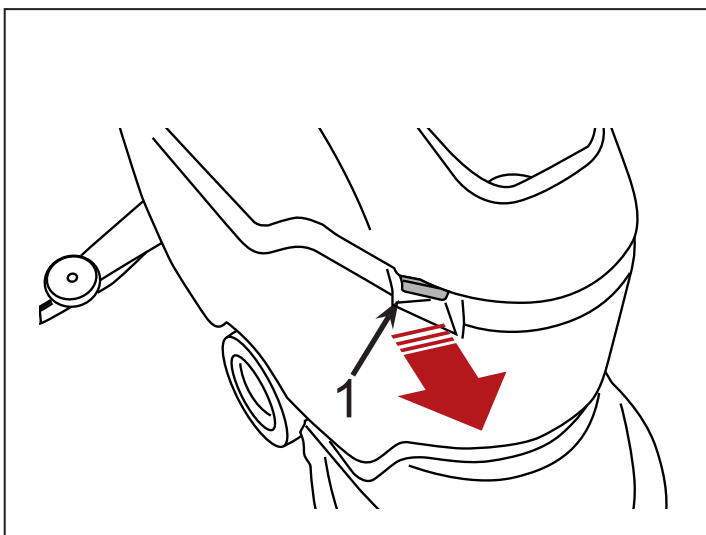


Fig./Abb. 3  
фиг./реф. 3

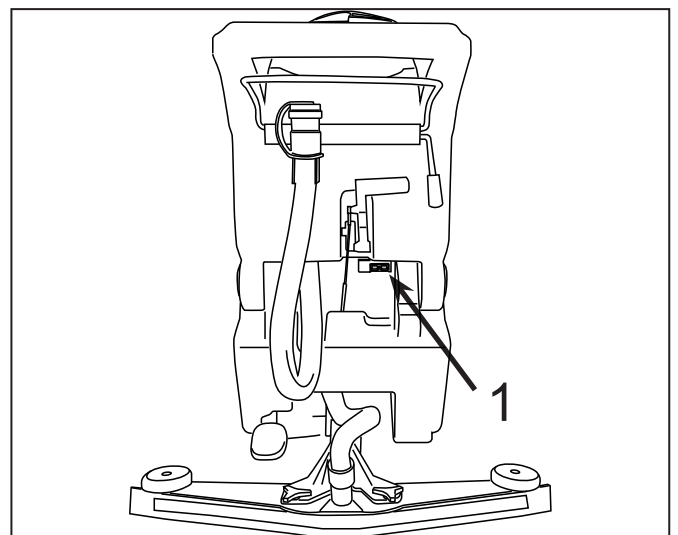


Fig./Abb. 4  
фиг./реф. 4

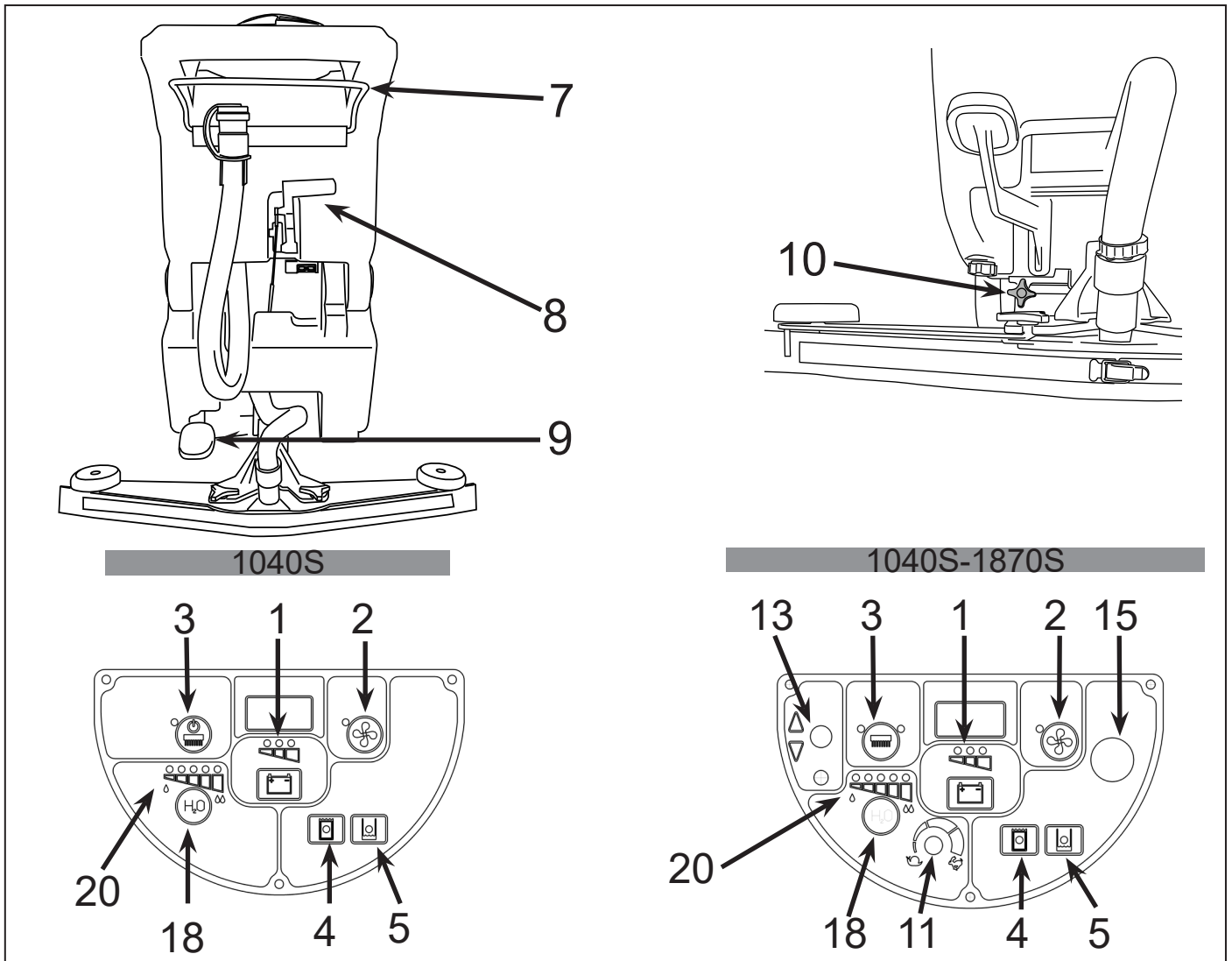


Fig./Abb. 5  
 фиг./реф. 5

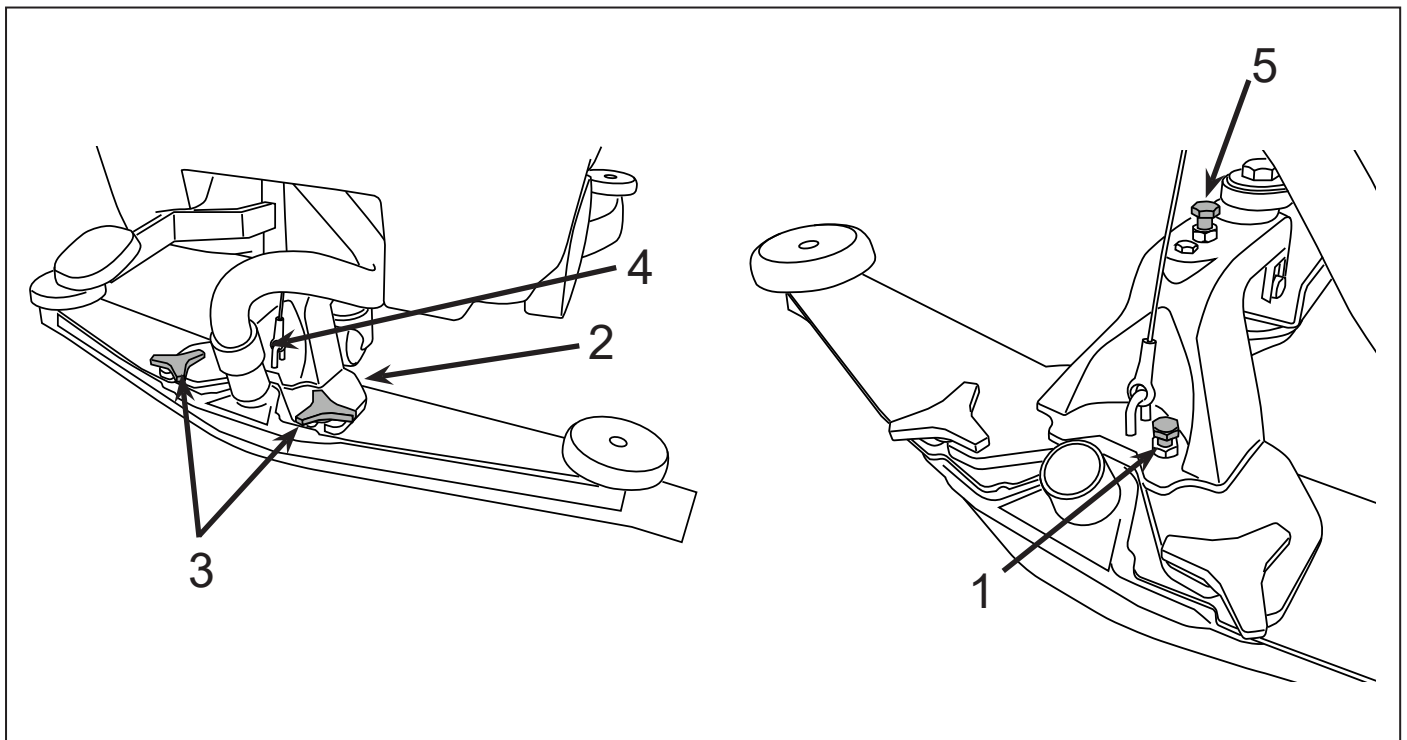
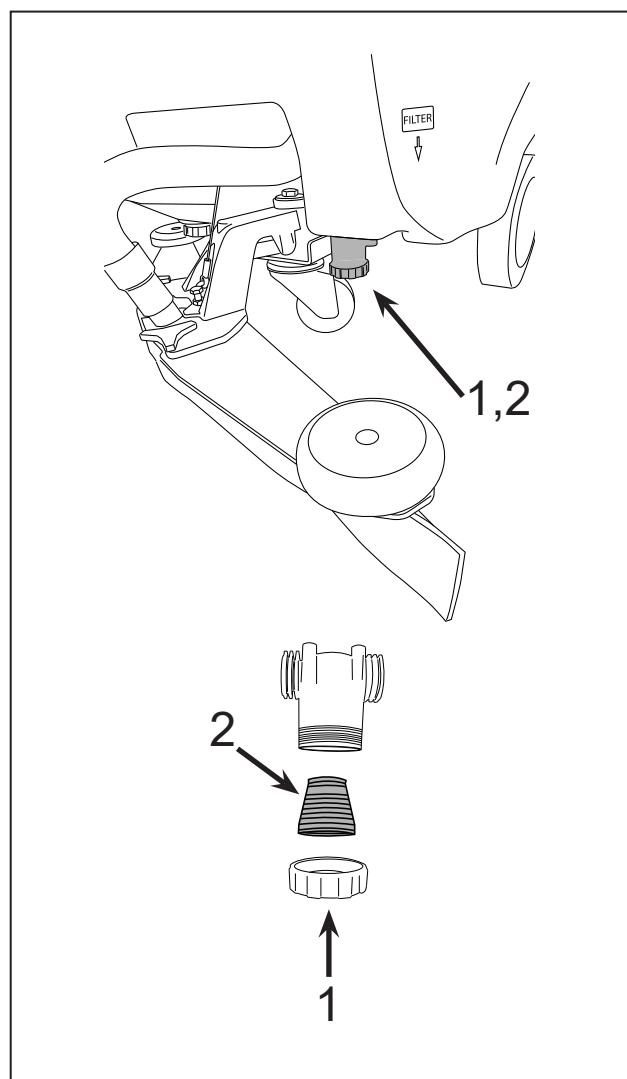
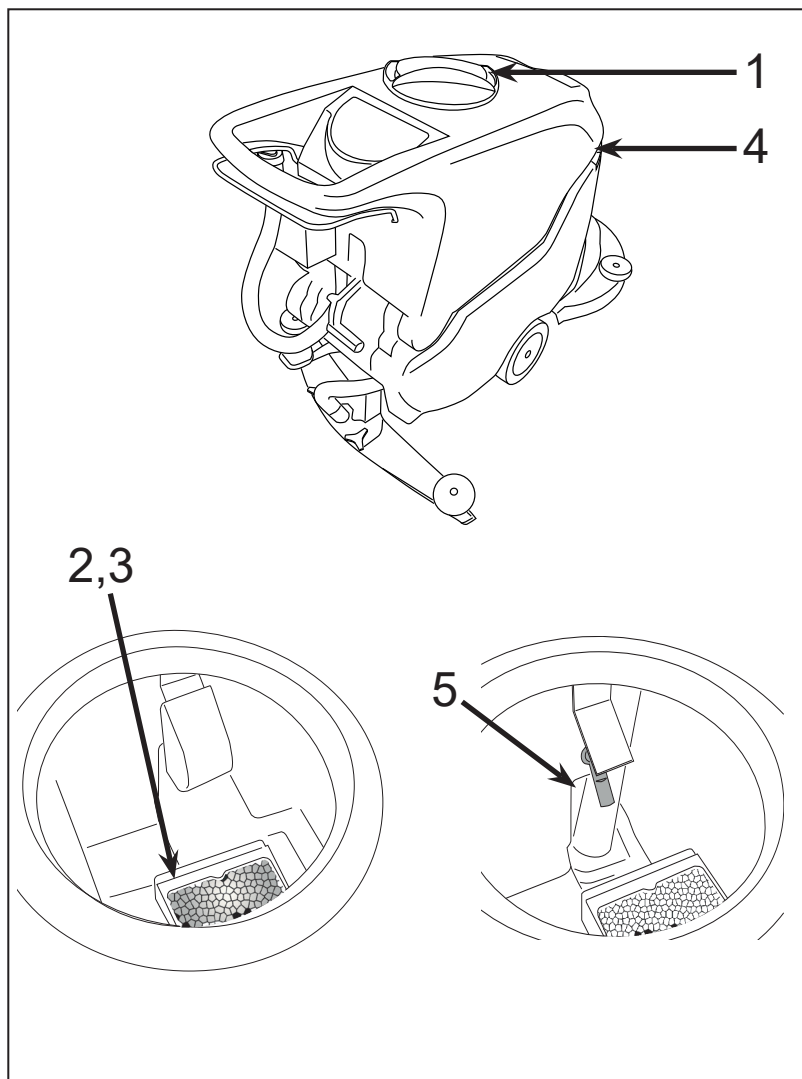
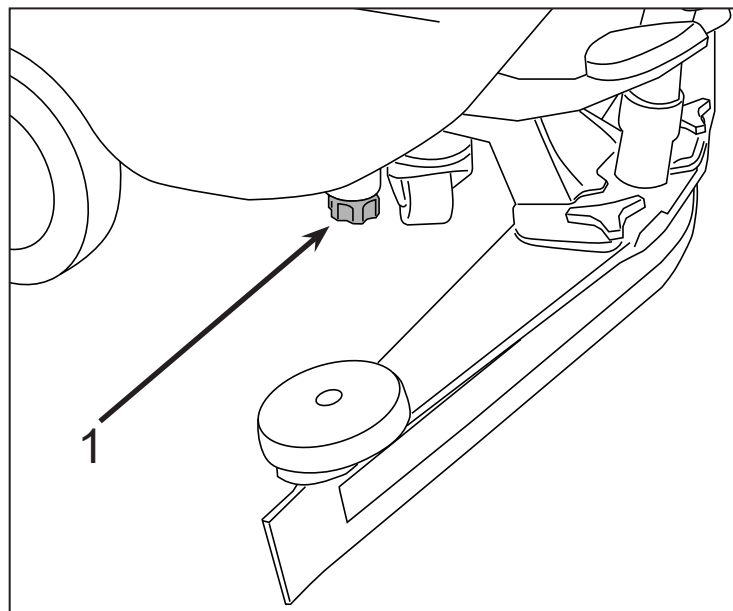
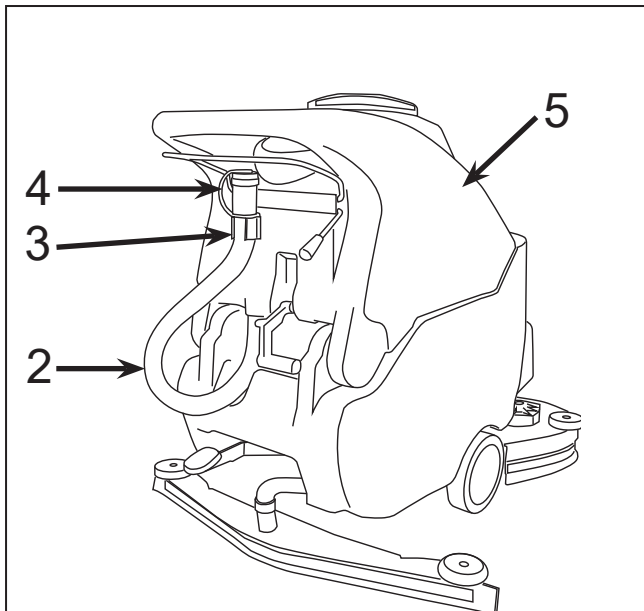


Fig./Abb. 6  
 фиг./реф. 6



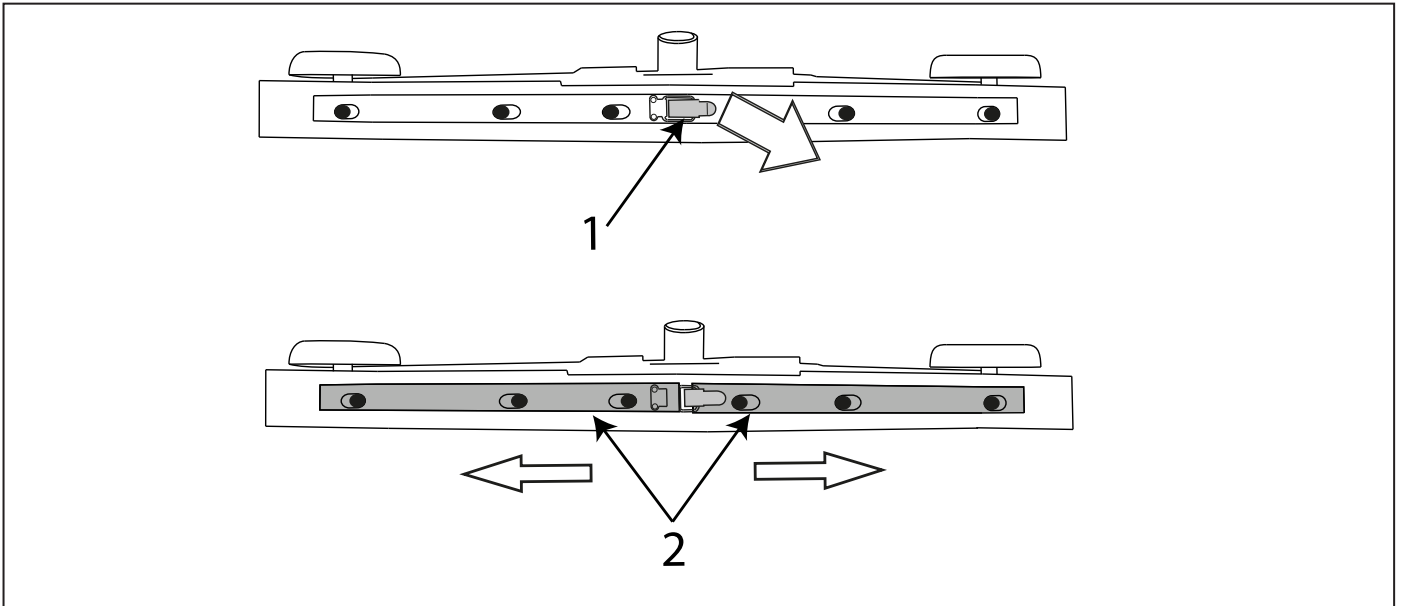


Fig./Abb. 11  
 фиг./реф. 11

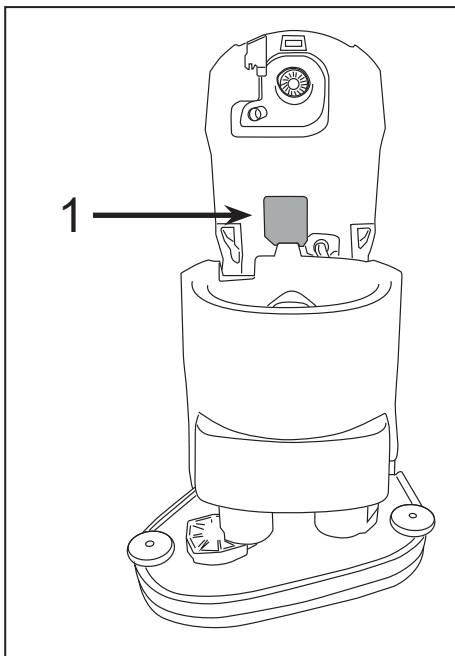


Fig./Abb. 12  
 фиг./реф. 12

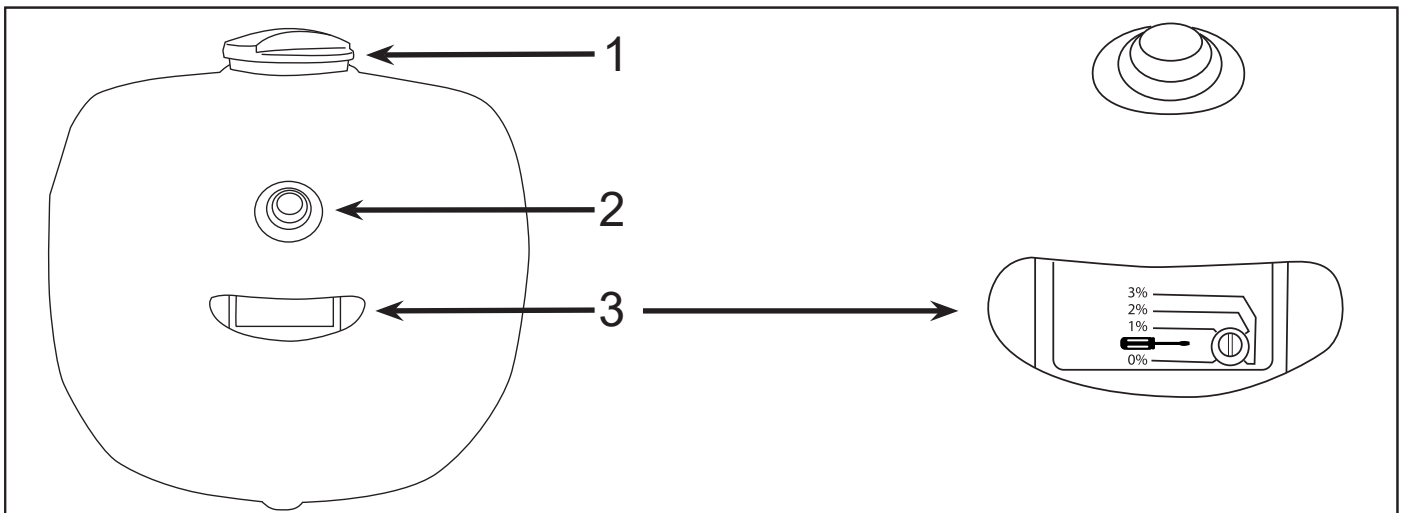


Fig./Abb. 13  
 фиг./реф. 13

# **ROMÂNĂ**

*(Instrucțiuni traduse)*

# 1. CUPRINS

<b>1. CUPRINS</b>	<b>2</b>
<b>2. INFORMAȚII GENERALE</b>	<b>3</b>
2.1. SCOPUL ACESTUI MANUAL	3
2.2. IDENTIFICAREA MAȘINII	4
2.3. DOCUMENTELE FURNIZATE ÎMPREUNĂ CU MAȘINA	4
<b>3. INFORMAȚII TEHNICE</b>	<b>4</b>
3.1. DESCRIERE GENERALĂ	4
3.2. PIESELE MAȘINII	4
3.3. ZONE DE PERICOL	5
3.4. ACCESORII	5
<b>4. INFORMAȚII DE SIGURANȚĂ</b>	<b>5</b>
4.1. PRECAUȚII DE SIGURANȚĂ	5
<b>5. INSTALARE PENTRU DEPLASARE</b>	<b>8</b>
5.1. RIDICAREA ȘI TRANSPORTUL MAȘINII AMBALATE	8
5.2. VERIFICĂRI LA LIVRARE	8
5.3. DESPACHETAREA	8
5.4. RACORDURI ELECTRICE ȘI DE LEGARE LA PĂMÂNT (MODELE DE CABLU)	8
5.5. ACUMULATORI DE ALIMENTARE(MODELE DE ACUMULATORI)	9
5.6. ÎNCĂRCĂTOR DE ACUMULATORI (MODELE DE ACUMULATORI)	11
5.7. RIDICAREA ȘI TRANSPORTUL MAȘINII	11
<b>6. GHID PRACTIC PENTRU OPERATOR</b>	<b>12</b>
6.1. CONTROALE - DESCRIERE	12
6.2. MONTAREA ȘI AJUSTAREA RACLETEI	13
6.3. MUTAREA MAȘINII ATUNCI CÂND NU FUNCȚIONEAZĂ	13
6.4. MONTAREA ȘI ÎNLOCUIREA PERIEI/DISCURILOR CONDUCĂTOARE	14
6.5. DETERGENȚI - INSTRUCȚIUNI	14
6.6. PREGĂTIREA MAȘINII PENTRU LUCRU	15
6.7. LUCRUL	15
6.8. CÂTEVA INFORMAȚII UTILE PENTRU A OBȚINE MAXIMUM DE LA SPĂLĂTORUL-USCĂTOR	16
6.9. DRENAREA APEI MURDARE	17
6.10. DRENAREA APEI CURATE	17
<b>7. PERIOADE DE INACTIVITATE</b>	<b>18</b>
<b>8. ÎNTREȚINEREA ȘI ÎNCĂRCAREA ACUMULATORILOR</b>	<b>18</b>
8.1. PROCEDURA DE ÎNCĂRCARE	18
<b>9. INSTRUCȚIUNI DE ÎNTREȚINERE</b>	<b>18</b>
9.1. ÎNTREȚINERE - REGULI GENERALE	19
9.2. ÎNTREȚINERE DE RUTINĂ	19
9.3. ÎNTREȚINERE DE RUTINĂ	20
9.4. ÎNTREȚINERE	22
<b>10. DEPANARE</b>	<b>23</b>
10.1. MODUL DE REZOLVARE A EVENTUALELOR PROBLEME	23
<b>11. AFIȘAREA ALARMELOR</b>	<b>27</b>

## 2. INFORMAȚII GENERALE



**Citiți cu atenție acest manual înainte de a efectua orice operațiuni asupra mașinii<sup>1</sup>**

### 2.1. Scopul acestui manual

Acest manual a fost redactat de către Fabricant și constituie o parte integrantă a mașinii. Definește scopul pentru care a fost proiectată și construită mașina și include toate informațiile necesare operatorilor<sup>2</sup>.

În plus față de acest manual, care conține toate informațiile pentru utilizatori, sunt disponibile și alte publicații care oferă informații specifice pentru personalul de întreținere<sup>3</sup>.

Respectarea constantă a instrucțiunilor furnizate în prezentul manual garantează siguranța operatorului și a mașinii, asigură costuri reduse de funcționare și rezultate de calitate superioară și prelungeste durata de viață a mașinii. Nerespectarea acestor instrucțiuni poate duce la rănirea operatorului sau deteriorarea mașinii, pardoselii și mediului.

Consultați tabelul cuprinsului de la începutul manualului pentru a găsi rapid secțiunea căutată.

Părțile textului care necesită o atenție deosebită sunt evidențiate cu font îngroșat și sunt precedate de simbolurile ilustrate și descrise aici.

### **! PERICOL**

**Indică nevoia de atenție în vederea evitării unei serii de consecințe care pot cauza decesul sau rănirea gravă a operatorului.**

### **👉 IMPORTANT**

**Indică nevoia de atenție în vederea evitării unei serii de consecințe care pot cauza rănirea personalului sau deteriorarea mașinii sau mediului de lucru sau pierderi financiare.**

### **i INFORMARE**

**Indică instrucțiuni deosebit de importante.**

Având în vedere politica societății de dezvoltare și actualizare constantă a produselor, Fabricantul își rezervă dreptul de a efectua modificări fără notificare prealabilă.

Deși mașina dumneavoastră poate să difere considerabil față de ilustrațiile din acest document, caracterul corect și valabilitatea instrucțiunilor prezentate în acest manual sunt garantate.

<sup>1</sup> Definiția „mașină” înlocuiește denumirea comercială acoperită în prezentul manual.

<sup>2</sup> Persoanele responsabile pentru utilizarea mașinii fără a efectua vreo operațiune care necesită abilități tehnice precise.

<sup>3</sup> Persoanele cu experiență, instruire tehnică și cunoștințe legislative și referitoare la standarde, care pot desfășura toate operațiunile necesare pentru recunoașterea și evitarea eventualelor riscuri de manevrare, instalare, utilizare și întreținere a mașinii.

## 2.2. Identificarea mașinii

Plăcuța indicatoare a caracteristicilor tehnice (fig. 1) oferă următoarele informații:

- cod model;
- model;
- sursă de alimentare;
- putere nominală totală;
- serie;
- anul de fabricație;
- greutate proprie;
- pantă maximă;
- cod de bare cu serie;
- datele de identificare ale fabricantului.

## 2.3. Documentele furnizate împreună cu mașina

- Manual de utilizare
- certificat de garanție;
- Certificat de conformitate CE.

# 3. INFORMAȚII TEHNICE

## 3.1. Descriere generală

Mașina este un spălător-uscător pentru curățarea, spălarea și uscarea pardoselilor plate, orizontale și netede sau cu asprime moderată, uniforme, precum și a pardoselilor fără obstacole din incintele civile și industriale. Este disponibilă atât în versiuni cu acumulatori, cât și cu cablu, pentru a răspunde tuturor cerințelor referitoare la timpul de operare și greutate.

Spălătorul-uscător împrăștie o soluție pe bază de apă și detergent la o concentrație corectă pe pardoseală și apoi o curăță pentru a elimina murdăria. Prin alegerea cu atenție a detergentului și periiilor (sau discurilor sau roletelor abrazive) din gama largă de accesorii disponibile, mașina poate fi adaptată la o gamă largă de combinații de tipuri pentru pardoseală și murdărie.

Un sistem de aspirare încorporat în mașină usucă pardoseala după spălare prin intermediul presiunii joase generate de rezervorul pentru apă murdară prin intermediul motorului de aspirare. Racleta cuplată la rezervor colectează apa murdară.

Mașina este deplasată înainte prin:

**MODELUL B cu angrenare mecanică:** spălătorul-uscător este echipat cu un dispozitiv de angrenare mecanică ce exploatează frecarea dintre perie și pardoseală pentru a genera o deplasare înainte (pentru detalii suplimentare, a se vedea paragraful 6.7).

**MODELUL BT cu angrenare electrică:** spălătorul-uscător este deplasat înainte prin intermediul unui dispozitiv de angrenare electromecanică.

## 3.2. Piesele mașinii

Piese principale ale mașinii sunt după cum urmează (fig. 2):

- rezervorul pentru detergent (fig. 2, ref. 7): conține și transportă amestecul de apă curată și detergent;
- Rezervorul pentru apă murdară (fig. 2, ref. 2): colectează apa murdară colectată de pe podea în urma spălării;
- panou de comandă (fig. 1, ref. 1);
- Ansamblu de capăt (fig. 2, ref. 4): elementul principal este format din perii/perii rotative (fig. 2, ref. 5): care distribuie soluția cu detergent pe pardoseală și înlătură murdăria;
- Ansamblul racletei (fig. 2, ref. 6): șterge și usucă pardoseala prin colectarea apei;
- Pedală de accelerație (fig. 2, ref. 3): ridică capul periei în timpul transportului.

### 3.3. Zone de pericol

- A -Ansamblul rezervorului: atunci când utilizați anumiți detergenți există un pericol de iritare a ochilor, pielii, membranelor mucoase și tractului respirator, precum și de asfixiere. Pericol reprezentat de murdăria colectată din mediu (microbi și substanțe chimice). Pericol de strivire între cele două rezervoare atunci când rezervorul pentru apă murdară este înlocuit deasupra rezervorului pentru detergent.
- B -Panou de comandă: risc de scurtcircuitare.
- C -Partea inferioară a capului de spălare: pericol cauzat de rotația periiilor.
- D -**Roți spate**: risc de strivire între roți și șasiu.
- E -**Compartimentul acumulatorilor** (din rezervorul pentru detergent): pericol de scurtcircuitare între polii acumulatorului și prezența hidrogenului în timpul încărcării.

### 3.4. Accesorii

- **Perie cu țepi**: pentru spălarea pardoselilor sensibile și lustruire;
- **Perii/perii rotative din polipropilenă**: pentru spălarea pardoselilor normale;
- **Perii Tynex**: pentru înlăturarea petelor persistente de murdărie de pe pardoselile rezistente;
- **Discuri conducătoare**: permite utilizarea următoarelor discuri:
  - \* Discuri galbene: pentru spălarea și lustruirea marmurei și suprafețelor similare;
  - \* Discuri verzi: pentru spălarea pardoselilor rezistente;
  - \* Discuri negre: pentru spălarea amănunțită a pardoselilor rezistente cu murdărie persistentă.
- **CHEM DOSE** (fig. 13): sistem pentru controlarea detergentului independent de rezervorul pentru detergent.
- **S.P.E. Încărcător de acumulatori S.P.E. CBHD1 /CBHD1-XR-P**

## 4. INFORMAȚII DE SIGURANȚĂ

### 4.1. Precauții de siguranță



**Citiți cu atenție acest Manual de utilizare înainte de pornire și utilizare și înainte de efectuarea oricăror operațiuni de întreținere asupra mașinii.**

### **IMPORTANT**

**Respectați cu strictețe toate instrucțiunile din Manual (în special cele referitoare la pericol și informații importante), precum și cele de pe plăcuțele de siguranță montate pe mașină.**

**Fabricantul declină întreaga răspundere pentru rănirea persoanelor sau daunele materiale rezultate din nerespectarea instrucțiunilor.**

Mașina trebuie să fie utilizată exclusiv de către persoanele instruite în acest sens și/sau care și-au demonstrat abilitatea și au fost autorizate în mod expres pentru utilizarea acesteia.

Mașina nu trebuie să fie utilizată de către minori.

Mașina nu trebuie să fie utilizată în alte scopuri decât cele pentru care a fost proiectată în mod expres. Respectați cu strictețe toate standardele și condițiile de siguranță aplicabile tipului de clădire unde urmează să fie operată mașina (ex. societăți farmaceutice, spitale, clădiri cu profil chimic etc.).

Această mașină este proiectată pentru utilizarea în aplicații comerciale, precum hoteluri, școli, spitale, fabrici, magazine și birouri sau pentru închiriat.

Nu utilizați mașina cu iluminare necorespunzătoare, atmosfere explozive, pe drumurile publice, pentru a curăța murdăria periculoasă pentru sănătate (praf, gaz etc.) sau medii neadecvate.

Mașina nu trebuie să fie utilizată în exterior.

Mașina este proiectată pentru a funcționa la temperaturi cuprinse între +4°C și +35°C. Aceasta poate fi depozitată la temperaturi cuprinse între +0°C și +50°C atunci când nu este utilizată.

Mașina este proiectată pentru a funcționa la niveluri de umiditate relativă cuprinse între 0% și 95%.

Avertisment, mașina trebuie să fie păstrată întotdeauna în medii închise.

Nu utilizați niciodată mașina pentru a curăța sau prelua lichidele inflamabile sau explozive (ex. petrol, combustibil lichid etc.), gaze inflamabile, pulberi uscate, acizi sau solvenți (ex. solvenți pentru vopsea, acetonă etc.), chiar dacă acestea sunt diluate. Nu preluați niciodată obiecte care ard sau sunt incandescente.

Nu utilizați niciodată mașina pe pante sau rampe mai mari de 2%. În cazul pantelor ușoare, nu utilizați mașina transversal, manevrați întotdeauna cu atenție și nu în marșarier. Atunci când traversați pante sau rampe mai abrupte, acordați o atenție deosebită pentru a evita declanșarea sau accelerarea necontrolată. Transportați mașina pe rampe și/sau trepte numai cu capul periiilor și racleta ridicate.

#### **Nu parcați niciodată mașina în pantă.**

Nu lăsați niciodată mașina nesupravegheată cu motorul sau mecanismul pornit. Înainte de părăsirea acesteia, opriți motorul sau mecanismul și asigurați-vă că aceasta nu se poate deplasa accidental.

Acordați întotdeauna atenție altor persoane, în special copiilor prezenți în locul unde vă desfășurați activitatea.

Copiii trebuie să fie supervizați pentru a se asigura că aceștia nu se joacă cu mașina.

Mașina nu este proiectată pentru a fi folosită de către persoanele (inclusiv copiii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse, sau care nu dispun de experiența și cunoștințele necesare, cu excepția cazului când acestea sunt supervizate de o persoană responsabilă pentru siguranța lor și când au primit instrucțiuni de utilizare a mașinii.

Nu utilizați niciodată mașina pentru a transporta persoane sau bunuri sau pentru remorcare. Nu remorcați mașina.

Nu așezați niciodată obiecte, indiferent de greutate, pe mașină pentru niciun motiv.

Nu obstrucționați niciodată deschiderile de ventilație și dispersie a căldurii.

Nu înlăturați, modificați, omiteți niciodată dispozitivele de siguranță.

Numeroasele experiențe neplăcute au demonstrat că există o gamă largă de obiecte personale care pot cauza accidente grave. Înainte de a începe lucrul, înlăturați bijuteriile, ceasurile, cravatele etc.

Operatorul trebuie să folosească întotdeauna dispozitive individuale de protecție: șorț sau salopetă de protecție, pantofi impermeabili anti-alunecare, mănuși din cauciuc, ochelari de protecție și protecție pentru urechi și mască pentru tractul respirator.

Țineți mâinile departe de piesele în mișcare.

Nu utilizați alți detergenți față de cei specificați. Respectați instrucțiunile prezentate pe fișa de siguranță relativă. Vă recomandăm să nu lăsați detergenții la îndemâna copiilor. În cazul contactului cu ochii, spălați-vă imediat cu apă din belșug. În cazul ingerării, consultați imediat un medic.

Asigurați-vă că prizele utilizate pentru modelele cu cablu sau încărcătorul de acumulatori sunt conectate la un sistem corespunzător de legare la pământ și protejate prin întrerupătoare solenoid diferențiale termice.

Asigurați-vă că proprietățile tehnice ale mașinii (tensiune, frecvență, putere) prezentate pe plăcuța indicatoare a caracteristicilor tehnice (fig. 1) corespund celor de la sursa de alimentare de la rețea. Mașina cu cablu presupune un cablu cu trei fire și o fișă de legare la pământ cu trei pini pentru utilizarea într-o priză corespunzătoare de legare la pământ. Firul de legare la pământ este colorat cu galben și verde. Nu conectați niciodată acest fir la altă sursă decât la o priză de legare la pământ.

Este esențial să respectați instrucțiunile fabricantului acumulatorilor și legislația aplicabilă. Acumulatorii trebuie să fie întotdeauna păstrați curați și uscați pentru a evita curentul de dispersie de suprafață. Protejați acumulatorii de impurități, precum pulberea de metale. Nu lăsați niciodată sculele pe acumulatori, întrucât acest lucru poate cauza scurtcircuitate ce duc la explozii.

Atunci când utilizați acid de acumulator, respectați întotdeauna cu strictețe instrucțiunile de siguranță.

Atunci când utilizați versiunile alimentate cu cablu, asigurați-vă că nu striviți sau rupeți cablul de alimentare și asigurați-vă că peria rotativă nu intră în contact cu acesta.

Verificați în mod regulat cablul de alimentare. În cazul în care acestea este deteriorat, nu utilizați mașina sub nicio formă. Pentru înlocuire, consultați un centru de service specializat.

Pentru a reîncărca acumulatorii, utilizați întotdeauna încărcătorul de acumulatori furnizat împreună cu mașina (atunci când acesta este furnizat).

În cazul în care sunt prezente câmpuri magnetice deosebit de puternice, evaluați eventualele efecte asupra dispozitivelor electronice de control.

Nu spălați niciodată mașina cu jeturi de apă.

Lichidele colectate conțin detergent, dezinfectant, apă și materiale organice și anorganice. Acestea trebuie să fie eliminate conform legislației în vigoare.

În caz de nefuncționare și/sau funcționare defectuoasă, opriți imediat mașina (decuplând-o de la rețeaua de alimentare sau acumulatori) și nu mai umblați la aceasta. Contactați un centru de depanare autorizat de către Fabricant.

Toate operațiunile de întreținere trebuie să fie efectuate într-o zonă cu iluminare corespunzătoare și numai după decuplarea mașinii de la rețeaua de alimentare, pentru modelele cu cablu, prin decuplarea mașinii de la priză, pentru modelele cu acumulatori, prin decuplarea acumulatorilor.

Toate operațiunile de lucru asupra sistemelor electrice și toate operațiunile de întreținere și reparație altele decât cele descrise în mod explicit în acest manual trebuie să fie efectuate exclusiv de personal specializat și experimentat în acest domeniu.

În cazul în care este necesară înlocuirea cablului de alimentare, fișei sau bornelor, asigurați-vă că racordurile electrice și ciorapul de pozare a cablului din interiorul panoului de control sunt fixate bine pentru a garanta rezistența în cazul în care cablul este tras. Apoi înlocuiți cu atenție panoul pentru a garanta siguranța operatorului.

Utilizați numai accesorii și piese de schimb originale, furnizate de Fabricant, pentru a garanta operarea în condiții de siguranță și fără probleme a mașinii. Nu utilizați niciodată piese scoase de la alte mașini sau alte kituri.

Mașina este proiectată și construită pentru o funcționare de zece ani de la data de fabricație indicată de plăcuța indicatoare a caracteristicilor tehnice (fig. 1). După această perioadă, indiferent dacă mașina a fost folosită sau nu, aceasta trebuie să fie eliminată conform legislației în vigoare în țara în care este utilizată.

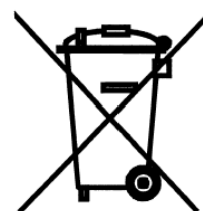
- mașina trebuie să fie decuplată de la sursa de alimentare, golită de toate lichidele și curățată.
- produsul este clasificat drept deșeu special de categoria DEEE și este acoperită de cerințele noilor reglementări de protecția mediului (2002/96/CE DEEE). Aceasta trebuie să fie eliminată separat de deșeurile obișnuite, conform legislației și standardelor în vigoare.

### **Deșeu special. Nu eliminați împreună cu deșeurile menajere**

În mod alternativ, returnați mașina Fabricantului pentru o revizie generală.

Dacă hotărâți să nu mai utilizați mașina, scoateți acumulatorii și eliminați prin intermediul unui centru autorizat de reciclare.

De asemenea, asigurați-vă că toate piesele mașinii care pot reprezenta un pericol, în special pentru copii, sunt dispuse în condiții de siguranță.



## 5. INSTALARE PENTRU DEPLASARE

### 5.1. Ridicarea și transportul mașinii ambalate

#### IMPORTANT

**Pe parcursul tuturor operațiunilor de ridicare, asigurați-vă că mașina ambalată este asigurată pentru a evita răsturnarea sau scăparea accidentală.**

**Încărcați/descărcați întotdeauna camionetele în zone cu iluminare corespunzătoare.**

Mașina este ambalată pe un palet de lemn de către Fabricant. Aceasta trebuie să fie încărcată în vehiculul de transport utilizând un echipament corespunzător (a se vedea Directiva 89/392 cu modificările și/sau completările ulterioare). La destinație, aceasta trebuie să fie descărcată prin mijloace similare.

Raclele sunt ambalate în cutii de carton fără paleți.

Se va utiliza întotdeauna un încărcător cu furcă pentru a ridica corpul ambalat al mașinii. Manevrați cu atenție pentru a evita lovirea sau răsturnarea mașinii.

### 5.2. Verificări la livrare

Atunci când curierul livrează mașina, asigurați-vă că ambalajul și mașina sunt integre și nedeteriorate. În cazul în care mașina este deteriorată, asigurați-vă că respectivul curier a fost informat cu privire la deteriorare și, înainte de acceptarea bunurilor, rezervați-vă dreptul (în scris) de a solicita despăgubire pentru respectivele daune.

### 5.3. Despachetarea

#### IMPORTANT

**În momentul despachetării mașinii, operatorul trebuie să dispună de dispozitivele individuale de protecție necesare (mănuși, ochelari etc.) pentru a limita riscul de rănire.**

Procedați după cum urmează pentru a despacheta mașina.

- tăiați și eliminați benzile din plastic utilizând un foarfece sau clește;
- înlăturați ambalajul din carton;

Înlăturați pungile din compartimentul acumulatorilor (din rezervorul pentru detergent) și verificați conținutul acestora:

- certificat de garanție;
- manual de utilizare și întreținere;
- cuplajele dintre acumulatori și borne (numai pentru modelele cu acumulatori);
- conectorul încărcătorului de acumulatori (numai modelele cu acumulatori);

În funcție de model, scoateți consolele din metal sau tăiați benzile din plastic care fixează șasiul mașinii pe palet;

utilizând o rampă, împingeți mașina în spate de pe palet;

scoateți perile și raclele din ambalaj.

curățați partea exterioară a mașinii, având grijă să respectați reglementările de siguranță.

după despachetarea mașinii, instalați acumulatorii (modelele cu acumulatori) sau cuplați racordurile electrice (modelele cu cablu). Consultați secțiunile relevante

Ambalajul poate fi păstrat și reutilizat pentru a proteja mașina în care este mutată în alt loc sau într-un atelier de reparații.

În caz contrar, aceasta trebuie să fie eliminată conform legislației în vigoare.

### 5.4. Racorduri electrice și de legare la pământ (modele de cablu)

Proprietățile electrice ale mașinii sunt prezentate pe plăcuța cu caracteristicile tehnice ale mașinii (fig. 1). Asigurați-vă că frecvența și tensiunea corespund celor de la sursa de alimentare atunci când mașina este operată. Asigurați-vă că frecvența și tensiunea corespund celor de la sursa de alimentare atunci când mașina este operată. În ceea ce

privește tensiunea, se pot utiliza modele cu placa de clasificare care indică o tensiune de 230 V cu tensiuni între 220 V și 240 V. În mod similar, modelele de 115 V pot fi utilizate între 110 V și 120 V. frecvența de pe placă trebuie să corespundă întotdeauna tensiunii de rețea.

## IMPORTANT

**Asigurați-vă că circuitele de alimentare sunt legate în mod corespunzător la pământ și că prizele (și orice adaptoare) asigură continuitatea conductoarelor de legare la pământ.**

## ! PERICOL

**Nerespectarea acestor instrucțiuni poate cauza daune grave persoanelor și lucrurilor și poate anula garanția.**

### 5.5. Acumulatori de alimentare (modele de acumulatori)

Pe aceste mașini pot fi instalate două tipuri diferite de acumulatori:

- acumulatori tubulari fără scurgeri: nivelul electrolitului trebuie să fie verificat regulat. Dacă este cazul, completați cu apă distilată până ce plăcile sunt acoperite. Nu completați în exces (max. 5 mm deasupra plăcilor).
- acumulatori cu gel: acest tip de acumulatori nu necesită întreținere.

Caracteristicile tehnice ale acumulatorilor trebuie să corespundă celor listate în paragraful cu specificații tehnice ale mașinii. Utilizarea unor acumulatori mai grei poate afecta grav manevrabilitatea și poate duce la supraîncălzirea motorului periilor. Acumulatorii cu capacitate și greutate inferioare necesită încărcare mai frecvent.

Acumulatorii trebuie să fie păstrați încărcăți, uscați și curați, iar conexiunile trebuie să fie strânse.

## i INFORMARE

Respectați instrucțiunile de mai jos pentru a configura software-ul mașinii pentru tipul de acumulatori instalați:

### Versiune de angrenare mecanică (B):

- porniți mașina prin apăsarea butonului (fig. 5, ref. 3), așteptați 5 secunde pentru ca afișajul să se aprindă.
- apăsați butoanele periilor (fig. 5, ref. 3) și butonul de aspirare (fig. 5, ref. 2) concomitent timp de cel puțin 5 secunde. Accesați astfel meniul de setare a acumulatorilor.
- apăsați butonul de aspirare (fig. 5, ref. 5) pentru a selecta tipul de acumulatori instalați pe mașină „ACd” pentru acumulatori cu acid (acumulatori tubulari ermetici) sau „GEL” (acumulatori cu gel).
- memorați parametrul afișat prin apăsarea butonului (fig. 5 ref. 3).

Versiunea cu angrenare electrică (BT): setați software-ul mașinii la tipul de acumulator instalat, respectând secvența:

- porniți mașina prin rotirea butonului de urgență (fig. 5, ref. 15), așteptați 5 secunde pentru ca afișajul să se aprindă.
- apăsați butoanele periilor (fig. 5, ref. 3) și butonul de aspirare (fig. 5, ref. 2) concomitent timp de cel puțin 5 secunde. Accesați astfel meniul de setare a acumulatorilor.
- apăsați butonul de aspirare (fig. 5, ref. 5) pentru a selecta tipul de acumulatori instalați pe mașină „ACd” pentru acumulatori cu acid (acumulatori tubulari ermetici) sau „GEL” (acumulatori cu gel).
- memorați parametrul afișat prin apăsarea butonului de urgență (fig. 5 ref. 15).

### 5.5.1. Acumulatori: pregătire

## ! PERICOL

**În timpul instalării acumulatorilor și întreținerii oricărui tip de acumulatori, operatorul trebuie să dispună de dispozitivele individuale de protecție necesare (mănuși, ochelari, salopetă etc.) pentru a limita riscul de rănire. Păstrați distanța față de flăcările deschise, evitați scurtcircuitarea polilor acumulatorilor, evitați scânteile și nu fumați.**

Acumulatorii sunt furnizați în mod normal umpluți cu acid și gata de utilizare.

Dacă acumulatorii sunt uscați, procedați după cum urmează înainte de a-i instala pe mașină.

scoateți capacele și umpleți toate elementele cu soluție cu acid sulfuric specifică pentru acumulatori până ce plăcile sunt acoperite complet (acest lucru presupune cel puțin câteva treceri pentru fiecare element);

lăsați acumulatorii timp de 4-5 ore pentru a permite bulelor de aer să iasă la suprafață și plăcilor să absoarbă electrolitul;

asigurați-vă că nivelul electrolitului este încă deasupra plăcilor și, dacă este cazul, completați cu soluție de acid sulfuric;

închideți capacele;

instalați acumulatorii pe mașină (respectând procedura descrisă mai jos).

Înainte de a porni mașina prima dată, încărcați acumulatorii după cum urmează.

### 5.5.2. Acumulatori: instalare și conectare

## ! PERICOL

**Verificați ca toate întrerupătoarele de pe panoul de comandă să fie în poziția „0” (decuplat).**

**Asigurați-vă că ați conectat bornele marcate cu „+” la polii pozitivi ai acumulatorilor. Nu verificați încărcarea acumulatorilor prin scânteiere.**

**Respectați cu strictețe instrucțiunile prezentate mai jos, întrucât scurtcircuitarea acumulatorilor poate cauza explozia acestora.**

- Asigurați-vă că cele două rezervoare sunt goale (dacă este cazul, goliți-le. A se vedea paragraful relevant).
- Eliberați rezervorul pentru apă murdară (fig. 2, ref. 2) din rezervorul pentru detergent (fig. 2, ref. 7) trăgând capacul (fig. 3, ref. 1).
- Ridicați rezervorul pentru apă murdară și înclinați-l pe spate la aproximativ 90°. Acest proces asigură accesul de sus la compartimentul acumulatorilor (din rezervorul pentru detergent).
- Așezați acumulatorii în compartimentul acumulatorilor, orientându-i conform ilustrației din compartiment pe rezervorul de detergent.

## 👉 IMPORTANT

**Instalați acumulatorii pe mașină utilizând mijloacele de ridicare corespunzătoare greutateii acestora.**

**Polii pozitivi și negativi prezintă diametre diferite.**

- În ceea ce privește disponerea cablajului prezentată în diagrama de mai sus, conectați cablurile acumulatorilor și cuplați bornele la polii acumulatorilor. Dispuneți cablurile conform ilustrației din schemă, strângeți bornele pe poli și aplicați vaselină.
- Coborâți rezervorul pentru apă murdară în poziția de lucru și fixați-l de rezervorul pentru detergent;
- Respectați instrucțiunile de mai jos în momentul utilizării mașinii.

### 5.5.3. Acumulatori: înlăturare

## ! PERICOL

Atunci când înlăturați acumulatorii, operatorul trebuie să fie echipat cu dispozitive individuale de protecție corespunzătoare (mănuși, ochelari, salopetă, pantofi de siguranță, etc.) pentru reducerea riscului de accidente. Asigurați-vă că întrerupătoarele de pe panoul de comandă sunt în poziția „0” (decuplat) și că mașina este oprită. Păstrați distanța față de flăcările deschise, nu scurtcircuitați polii acumulatorilor, nu generați scântei și nu fumați. Procedați cupă cum urmează.

- decuplați cablurile acumulatorilor și cuplajele bornelor de la polii acumulatorilor.
- dacă este cazul, scoateți dispozitivele care fixează acumulatorul la baza mașinii.
- ridicați acumulatorii din compartiment utilizând un echipament corespunzător de ridicare.

### 5.6. Încărcător de acumulatori (modele de acumulatori)

## 👉 IMPORTANT

**Nu permiteți niciodată descărcarea excesivă a acumulatorilor, întrucât acest proces le poate deteriora ireparabil.**

#### 5.6.1. Alegerea încărcătorului de acumulatori

Asigurați-vă că încărcătorul de acumulatori este compatibil cu acumulatorii care urmează să fie încărcăți.

- Acumulatori tubulari cu plumb: se recomandă folosirea unui încărcător de acumulatori automat 24V - 20 A. În orice caz, ar trebui să consultați mereu fabricantul încărcătorului de acumulatori și manualul pentru a confirma alegerea.
- acumulatori cu gel: utilizați un încărcător specific pentru acest tip de acumulator.

## ! PERICOL

**Utilizați încărcătoare de acumulatori cu marcajul CE care respectă standardele relevante ale produselor (EN60335-2-29), care prezintă o izolație dublă sau consolidată între intrare și ieșire, precum și un circuit de ieșire SELV.**

#### 5.6.2. Pregătirea încărcătorului de acumulatori

Dacă doriți să utilizați un încărcător de acumulatori care nu este furnizat cu mașina, trebuie să îl fixați cu conectorul furnizat împreună cu mașina (a se vedea paragraful "Despachetarea" din acest manual).

Conectorul furnizat pentru încărcătorul extern de acumulatori este potrivit pentru cabluri cu o secțiune transversală de 4 mm<sup>2</sup>

Procedați cupă cum urmează pentru a monta conectorul.

- Scoateți aproximativ 13 mm din cămașa de protecție de pe cablurile colorate cu roșu și negru al încărcătorului de acumulatori.
- Introduceți firele în contactele conectorului și strângeți-le forțat cu un clește corespunzător.
- Respectați polaritatea (firul roșu + firul negru -) atunci când introduceți firele în conector.

### 5.7. Ridicarea și transportul mașinii

## 👉 IMPORTANT

**Toate fazele de ridicare și mutare trebuie să fie efectuate într-un mediu iluminat corespunzător prin adoptarea măsurilor de siguranță optime pentru situația respectivă.**

**Operatorul trebuie să folosească întotdeauna dispozitive individuale de protecție.**

Procedați după cum urmează pentru a încărca mașina într-un mijloc de transport:

- goliți rezervorul pentru apă murdară și rezervorul pentru detergent;
- înlăturați racleta și periile sau discurile de angrenare;
- înlăturați acumulatorii;
- poziționați mașina pe un palet și fixați-o pe poziție cu benzi din plastic sau console metalice;
- ridicați paletul (cu mașina) utilizând un încărcător cu furcă și încărcați-o în mijlocul de transport;
- ancorați mașina de mijloacele de transport cu cablurile conectate la palet și la mașina în sine.

## 6. GHID PRACTIC PENTRU OPERATOR

### 6.1. Controale - Descriere

Făcând trimitere la fig. 5, mașina prezintă următoarele controale și lumini indicatoare:

- Lumina de încărcare a acumulatorului (fig. 5, ref. 1): constă în 3 LED-uri (roșu, galben și verde) care indică nivelul de încărcare al bateriei. Pot fi disponibile:
  - a) LED-ul verde aprins: acumulatorii sunt încărcate de la 100% la 50%;
  - b) LED-ul galben aprins: acumulatorii sunt încărcate de la 50% la 18%;
  - c) LED-ul roșu aprins: acumulatorii sunt aproape plate;
  - d) **LED roșu care clipește**: acumulatorii complet descărcați; după câteva secunde, periile se opresc, iar becul întrerupătorului periilor se aprinde.
- **Întrerupătorul principal cu cheie - buton de urgență** (fig. 5, ref. 15 modelele BT cu angrenare electrică): activează și dezactivează alimentarea electrică către toate funcțiile mașinii. Acționează ca dispozitiv de siguranță. Pentru a porni mașina, rotiți cheia în sensul acelor de ceasornic. Apăsăți butonul pentru a opri mașina.
- **Întrerupător principal** (fig. 5, ref. 3 B modele cu angrenare mecanică): activează și dezactivează alimentarea electrică către toate funcțiile mașinii. Apăsăți butonul pentru a porni mașina. Apăsăți butonul pentru a opri mașina.
- **Butonul periilor cu bec** (fig. 5, ref. 3 - **toate modelele**): activează (LED-ul aprins) și dezactivează (LED-ul stins) operarea periei și motorului de aspirare.
- **Butonul de aspirare cu bec** (fig. 5, ref. 2): pornește („LED aprins”) și oprește („LED stins”) motorul de aspirare pentru a usca pardoseala spălată. Becul este aprins atunci când motorul de aspirare nu este alimentat.
- **Soluția de reglare a debitului de detergent** (fig. 5, ref. 18): asigură reglarea constantă a debitului de detergent către perii. Cantitatea de lichid distribuită este indicată de LED-uri (fig. 5, ref. 20).

Apăsarea acestui buton timp de cel puțin 2 secunde activează/dezactivează debitul de detergent.

În cazul acestei mașini, debitul distribuit poate fi ajustat manual prin butonul de reglare a debitului de detergent (fig. 5, ref. 18) de mai multe ori sau în mod automat (**numai modelele BT cu angrenare electrică**). În acest mod, debitul distribuit va fi proporționat în mod automat în funcție de viteza mașinii. Respectați instrucțiunile de mai jos pentru a configura software-ul mașinii pentru tipul debitului de detergent:

- porniți mașina, așteptați 5 secunde și asigurați-vă că afișajul se aprinde.
- apăsați butoanele periilor (fig. 5, ref. 3) și butonul de aspirare (fig. 5, ref. 2) concomitent timp de cel puțin 5 secunde. Accesați astfel meniul de setare a acumulatorilor.
- apăsați butonul periilor (fig. 5, ref. 3) o singură dată pentru a accesa meniul de reglare a apei („MAN” sau „AUT” apare pe afișaj).

- apăsați butonul de aspirare (fig. 5, ref. 2) de mai multe ori pentru a selecta modul de operare „MAN” (manual) sau „AUT” (automat).
- memorați parametrul afișat prin apăsarea butonului de urgență sau butonului periilor.
- **Maneta de angrenare** (fig. 5, ref. 7): maneta de angrenare deplasează mașina înainte și rotește periile.
- **Maneta racletei** (fig. 5, ref. 8): ridică (în cazul în care este coborâtă) sau coboară (în cazul în care este ridicată) racleta.
- **Buton de ajustare a direcției** (fig. 5, ref. 10): rotiți pentru a corecta orice abatere a mașini de la linia dreaptă.
- **Pedală de coborâre/ridicare a capului** (fig. 5, ref. 9): din partea stângă a mașinii, atunci când este apăsată, aceasta coboară/ridică capul periilor.
- Indicatorul nivelului de detergent (fig. 5, ref. 5): LED-ul se aprinde când nu mai este suficientă apă în rezervorul de detergent.
- Indicatorul nivelului rezervorului pentru apă murdară (fig. 5, ref. 4): atunci când rezervorul pentru apă murdară este plin, LED-ul se aprinde, iar după câteva secunde motorul de aspirare se oprește.
- **Afișaj**: afișează orice alarmă activă. În timpul funcționării normale, sunt afișate cronometrul (care indică numărul efectiv de ore de operare al mașinii)
- **Selectarea direcției** (fig. 5, ref. 13 - **modele BT cu angrenare electrică**): setează deplasarea mașinii înainte sau înapoi
- **Potențiometrul de control al vitezei** (fig. 5, ref. 11 - **modelele BT cu angrenare electrică**), rotirea potențiometrului setează viteza maximă a mașinii.

## 6.2. Montarea și ajustarea racletei

Racleta (fig. 6) este responsabilă pentru prima fază de uscare.

Pentru a instala racleta pe mașină, procedați după cum urmează:

- verificați dacă suportul racletei (fig. 6, ref. 2) este ridicat, în caz contrar ridicați-l cu ajutorul manetei racletei (fig. 5, ref. 8);
- introduceți manșonul furtunului de aspirare (fig. 6, ref. 4) complet în racletă;
- fixați racleta prin strângerea celor două butoane (fig. 6, ref. 3).
- introduceți cele două știfturi filetate în fantele suportului (fig. 6, ref. 2);
- fixați racleta strângând cele două butoane (fig. 6, ref. 3).

Lamele racletei curăță pelicula de apă și detergent de pe pardoseală și pregătesc o uscare perfectă. În timp, frecarea constantă face ca muchiile lamei care intră în contact cu pardoseala să se rotunjească sau să se crape, reducând astfel eficiența de uscare și necesitând înlocuirea. Uzura trebuie să fie verificată frecvent.

Pentru o uscare perfectă, racleta trebuie să fie ajustată astfel încât muchia lamei din spate să se îndoie în timpul operării la un unghi de aproximativ 45° față de pardoseală, în fiecare punct. Unghiul lamelor poate fi ajustat utilizând un șurub (fig. 6, ref. 1), pe când înălțimea racletei față de pardoseală poate fi ajustată utilizând un șurub (fig. 6, ref. 5).

## 6.3. Mutarea mașinii atunci când nu funcționează

Procedați după cum urmează pentru a muta mașina.

- ridicați racleta;
- apăsați pedala capului în jos și spre dreapta (fig. 5, ref. 9) pentru a ridica capul;
- deplasați mașina după cum urmează:
  - Versiuni cu angrenare mecanică: împingeți sau trageți;
  - Versiuni cu angrenare electrică: pentru deplasarea mașinii înainte, apăsați selectorul (fig. 5 ref. 13), apoi operați maneta de angrenare (fig. 5 ref. 7). Pentru deplasarea mașinii înapoi, apăsați selectorul (fig. 5 ref. 13), apoi operați maneta de angrenare (fig. 5 ref. 7);

viteza poate fi variată prin butonul potențiometrului (fig. 5. ref. 11).

- odată ce ați ajuns la destinație, coborâți capul prin apăsarea și eliberarea pedalei (fig. 5 ref. 9) în jos și spre stânga și apoi prin eliberarea acesteia.

## AVERTISMENT!

Nu lăsați mașina nesupravegheată sau parcată cu capul ridicat sau cheia introdusă în butonul de urgență

### 6.4. Montarea și înlocuirea periei/discurilor conducătoare

## IMPORTANT

**Nu lucrați niciodată cu periile, periile rotative și discurile conducătoare instalate incorect.**

**Montarea periei (modelele cu o perie)** Așezați peria pe podea în fața mașinii și centrați-o cu apărătoarea. Coborâți capul și acționați în mod repetat maneta periei/de control al angrenării (fig. 5, ref. 7) în mod repetat până ce peria este acționată în mod automat pe butucul-ploscă. În cazul în care manevra nu este efectuată cu succes, apăsați mânerul din nou și repetați operațiunea de centrare și acționarea repetată a manetei periei/de angrenare.

Utilizarea discurilor abrazive/cu microfibre: montați discurile abrazive/cu microfibre pe roata conducătoare și efectuați operațiunile descrise pentru montarea periei pe spălător-uscător.

Înlăturarea periei (modelele cu o perie) (sau cu roată conducătoare):

Ridicați capul mașinii apăsând pedala de ridicare a capului în jos și spre dreapta (fig. 5, ref. 9) acționați în mod repetat maneta periei/de control al angrenării. După acționarea de câteva ori, peria (sau discul conducător) este eliberată și cade pe podea.

## ! PERICOL

**Aceste operațiuni trebuie să fie efectuate cu mașina oprită.**

### **Montarea periilor (doua modele de perii):**

Ridicați capul mașinii apăsând pedala de ridicare a capului în jos și spre dreapta (fig. 5, ref. 9).

Poziționați periile sub discurile conducătoare ale capului.

Ridicați peria din dreapta manual și rotiți-o în sensul acelor de ceasornic, blocând-o pe poziție pe discul conducător. Ridicați peria din stânga manual și rotiți-o în sens invers acelor de ceasornic, blocând-o pe poziție pe discul conducător.

Utilizarea discurilor abrazive: montați discurile abrazive pe roata conducătoare și efectuați operațiunile descrise pentru montarea periei pe spălător-uscător.

**Înlăturarea periilor (modelele cu două perii):** Ridicați capul mașinii apăsând pedala de ridicare a capului în jos și spre dreapta (fig. 5, ref. 9). Rotiți peria din dreapta în sens invers acelor de ceasornic pentru eliberarea acesteia de pe discul conducător. Rotiți peria din stânga în sensul acelor de ceasornic pentru eliberarea acesteia de pe discul conducător.

### 6.5. Detergenți - Instrucțiuni

## IMPORTANT

**Diluati întotdeauna detergentul conform instrucțiunilor fabricantului. Nu utilizați hipoclorit de sodiu (înălbitor) sau alți oxidanți, în special în concentrații mari. Nu utilizați solvenți sau hidrocarburi. Temperatura apei și detergentului nu trebuie să**

**depășească valoarea maximă indicată în specificațiile tehnice. Acestea nu trebuie să prezinte nisip și/sau alte impurități.**

Mașina a fost proiectată pentru a fi utilizată cu detergenți biodegradabili care produc un volum redus de spumă, special concepuți pentru spălătoarele-uscătoare.

Pentru o listă completă și actualizată de detergenți și produse chimice disponibile, contactați Fabricantul:

Utilizați produse corespunzătoare pentru pardoseală și pentru murdăria care urmează să fie eliminată.

Respectați reglementările de siguranță privind utilizarea detergenților prezentați în secțiunea „Reglementări de siguranță”.

## 6.6. Pregătirea mașinii pentru lucru

### IMPORTANT

**Înainte de inițierea lucrului, purtați salopetă, dispozitive de protecție pentru urechi, pantofi impermeabili anti-alunecare, mască pentru protecția tractului respirator, mănuși și toate celelalte dispozitive individuale de protecție recomandate de furnizorul detergentului utilizat sau necesare mediului de lucru.**

Procedați cupă cum urmează înainte de începerea lucrului.

- verificați încărcarea bateriilor (încărcați dacă este cazul);
- coborâți capul prin intermediul manetei (fig. 5, ref. 9);
- asigurați-vă că rezervorul pentru apă murdară (fig. 2, ref. 2) este gol; Dacă este cazul, goliți-l;
- prin intermediul deschiderii din partea frontală, umpleți rezervorul pentru detergent (fig. 2, ref. 7) cu o concentrație corespunzătoare de apă curată și detergent care formează un volum redus de spumă. Lăsați cel puțin 5 cm între suprafața lichidului și deschiderea rezervorului;
- dacă mașina este echipată cu accesoriul opțional CHEM DOSE, scoateți capacul (fig.13, ref.1) și umpleți rezervorul cu detergent de spumă slab diluat corespunzător.
- montați periile, discurile conducătoare sau periile rotative cele mai potrivite pentru pardoseala și operațiunea care urmează să fie efectuată (a se vedea paragraful 3.4);
- asigurați-vă că racleta (fig. 2, ref. 6) este atașată și conectată ferm la furtunul de aspirare (fig. 6, ref. 4). Asigurați-vă că lama din spate nu este uzată.

### i INFORMARE

**Dacă utilizați mașina pentru prima dată, vă recomandăm să o încercați mai întâi pe o suprafață mare fără obstacole pentru a vă obișnui cu aceasta.**

**Goliți întotdeauna rezervorul pentru apă murdară înainte de reumplerea rezervorului pentru detergent.**

Pentru curățarea eficientă și prelungirea duratei de viață a mașinii, respectați câteva reguli simple:

- pregătiți zona de lucru prin înlăturarea eventualelor obstacole;
- începeți lucrul din punctul cel mai îndepărtat pentru a evita pășirea pe suprafața pe care tocmai ați curățat-o;
- alegeți rute de lucru cât mai drepte;
- împărțiți porțiunile mari de pardoseală în secțiuni dreptunghiulare paralele.

Dacă este cazul, finalizați operațiunea prin trecerea unui mop sau a unei cârpe peste piesele inaccesibile pentru spălător-uscător.

## 6.7. Lucrul

Procedați după cum urmează după configurarea mașinii:

- coborâți racleta prin intermediul manetei corespunzătoare (fig. 5, ref. 8);
- apăsați butonul periiilor (fig. 5, ref. 3) (LED aprins), motorul de aspirare pornește automat;
- apăsați butonul de aspirare (fig. 5, ref. 2) dacă doriți să dezactivați aspirarea de detergent;

- apăsați manetei periilor/de angrenare (fig. 5, ref. 7);
- Modele cu angrenare mecanică: Atunci când motorul periilor este pornit, iar maneta de angrenare este acționată, motorul care rotește periile și deplasează mașina pornește. Un dispozitiv special de angrenare mecanică ce exploatează frecarea dintre perie și pardoseală pentru a genera o deplasare înainte. Atunci când maneta de angrenare mecanică este eliberată, motorul periilor este decuplat, iar mașina se oprește. În cazul în care mașina trage spre o parte, restabiliți cursul drept utilizând butonul de reglare a direcției (fig. 5, ref. 10). Dacă mașina trage spre dreapta, rotiți butonul în sensul acelor de ceasornic și viceversa.
- Modele cu angrenare electrică: pentru a vă deplasa înainte sau înapoi, a se vedea paragraful 6.3.

verificați periodic ca detergentul să ajungă la perii și completați din nou când acesta se consumă. Indicatorul de nivel se aprinde atunci când în rezervorul pentru detergent nu mai este un volum suficient de apă (fig. 5, ref. 5). Opriți și umpleți rezervorul;

Dacă mașina este echipată cu accesoriul opțional CHEM DOSE, apăsați butonul (fig. 13, ref. 2) pentru a porni dispozitivul, apoi ajustați amestecul de detergent pentru a-l trimite către perii utilizând un șurub de reglare (fig. 13, ref. 3). Cantitatea poate fi ajustată de la 0,5% la 3% pe litru de apă.

atunci când lucrați, verificați calitatea curățării și, dacă este necesar, reglați debitul detergentului apăsând butonul (fig.5, ref. 18); cantitatea de lichid livrată este indicată de LED-uri (fig.5, ref. 20).

## IMPORTANT

**Goliți rezervorul pentru apă murdară de fiecare dată când umpleți rezervorul pentru detergent;**

**Nu lăsați niciodată motorul de aspirare pornit și robinetul de detergent deschis în timpul parcerii.**

- atunci când rezervorul pentru apă murdară este plin, indicatorul de nivel se aprinde (fig. 5, ref. 4), iar după câteva secunde motorul de aspirare se oprește. Trebuie să opriți lucrul și să goliți rezervorul.
- în cazul în care LED-ul de avertisment (fig. 5, ref. începe să clipească, acumulatorii sunt aproape epuizați. După câteva secunde, periile se opresc pentru a preveni descărcarea în exces a acumulatorilor. Reîncărcați acumulatorii.

### **La sfârșitul lucrului:**

- eliberați maneta periilor/de angrenare (fig. 5, ref. 7) dispusă sub mâner. Acest proces oprește motorul periilor/de angrenare, iar mașina se oprește;
- opriți peria prin apăsarea butonului (fig. 5 ref. 3);
- ridicați maneta (fig. 5, ref. 8) pentru a ridica racleta de pe pardoseală în vederea prevenirii presiunii continue rezultată din deformarea lamelor;
- scoateți periile (sau discurile conducătoare) pentru a preveni deformarea permanentă a acestora;
- apăsați butonul pentru a dezactiva accesoriul opțional CHEM DOSE (fig. 13, ref. 2);
- goliți și curățați rezervorul pentru apă murdară.

### **6.8. Câteva informații utile pentru a obține maximum de la spălătorul-uscător**

În cazul unei pete de murdărie deosebit de greu de îndepărtat de pe pardoseală, spălarea și uscarea pot fi efectuate prin două operațiuni separate.

#### **6.8.1. Prespălarea cu perii sau lavete:**

- **reglați debitul de detergent;**
- apăsați butonul periilor (fig. 5, ref. 3)
- coborâți capul;
- acționați maneta de angrenare pentru a roti periile;

- asigurați-vă că motorul de aspirare este oprit și că racleta este ridicată;
- începeți curățarea.

Debitul de apă trebuie să fie ajustat proporțional cu viteza de avansare dorită. Cu cât mașina se mișcă mai lent înainte, cu atât mai puțină apă este necesară.

Insistați în special atunci când spălați punctele murdare pentru a lăsa detergentului timp să acționeze chimic, disloce și suspende murdăria și periiilor timp pentru a efectua o acțiune mecanică eficientă.

### 6.8.2. Uscarea

Coborâți racleta și, cu motorul de aspirare pornit, treceți peste aceeași zonă spălată anterior. Rezultatul este echivalentul unei spălări în profunzime, iar întreținerea obișnuită ulterioară va necesita un timp mai scurt.

Pentru a spăla și usca în același timp, acționați simultan peria, debitul de apă, racleta și motorul de aspirare.

### 6.9. Drenarea apei murdare

## ! PERICOL

**Utilizați dispozitive individuale de protecție adecvate  
Drenați apa cu mașina decuplată de la sursa de alimentare.**

Furtunul de drenare al rezervorului pentru apă murdară se află în spatele mașinii, în partea stângă.

Pentru a goli rezervorul:

- mutați mașina în apropiere gurii de drenare;
- detașați furtunul de drenaj (fig. 7, ref. 2) din suport ținându-l în apropiere de arcul de fixare (fig. 7, ref. 3) și trăgându-l pe orizontală;
- ținând capătul furtunului cât mai sus, deșurubați și scoateți capacul (fig. 7, ref. 4);
- coborâți treptat capătul furtunului, controlând intensitatea debitului de apă prin ajustarea înălțimii de la sol;
- Verificați cantitatea de mizerie rămasă în rezervorul de apă murdară și dacă este necesar spălați-o. Pentru a facilita curățarea și golirea completă a rezervorului, vă recomandăm să îl desfaceți și să-l ridicați;
- atunci când rezervorul pentru apă murdară a fost evacuat complet, coborâți rezervorul pentru apă murdară (dacă a fost ridicat anterior) și fixați-l de rezervorul pentru detergent;
- închideți furtunul de drenaj (fig. 7, ref. 2) prin înlocuirea capacului (fig. 7, ref. 4), verificați să fie închis bine și înlocuiți furtunul în carcasă.

## 👉 IMPORTANT

**Atunci când spălați rezervorul pentru apă murdară, nu scoateți niciodată filtrul de aspirare (fig. 9, ref. 2) din carcasă și nu direcționați niciodată jetul de apă spre filtru.**

Acum puteți relua operațiunile de spălare și uscare.

### 6.10. Drenarea apei curate

## ! PERICOL

**Utilizați dispozitive individuale de protecție adecvate**

Pentru a goli rezervorul:

- mutați mașina în apropiere gurii de drenare;
- scoateți capacul (fig. 8, ref. 1);
- atunci când rezervorul pentru detergent este complet gol, înlocuiți capacul (fig. 8, ref. 1).

## i INFORMARE

**Apa și soluția cu detergent poate fi utilizată și pentru curățarea rezervorului pentru apă murdară.**

## 7. PERIOADE DE INACTIVITATE

În cazul în care mașina nu este utilizată pentru o perioadă de timp, înlăturați racleta, periile (sau discurile conducătoare), spălați-le și depozitați-le într-un loc uscat (preferabil într-o pungă sau înfășurate în folie de plastic) și fără praf. Blocați mașina cu capul coborât.

Asigurați-vă că rezervoarele sunt complet golite și perfect curate.

Decuplați mașina de la sursa de alimentare.

Încărcați complet acumulatorii și depozitați-le în magazia de acumulatori. În timpul perioadelor de inactivitate, trebuie să încărcați acumulatorii în mod regulat (cel puțin o dată la două luni) pentru a le păstra constant în stare de încărcare completă.

### IMPORTANT

**În cazul în care acumulatorii nu sunt reîncărcați în mod regulat, aceștia pot fi deteriorați în mod iremediabil.**

## 8. ÎNTREȚINEREA ȘI ÎNCĂRCAREA ACUMULATORILOR

### ! PERICOL

**Nu verificați acumulatorii prin scânteiere.**

**Acumulatorii emană aburi inflamabili. Stingeți toate incendiile și tăciunii înainte de a verifica sau completa nivelul acumulatorilor.**

**Efectuați operațiunile descrise mai jos într-o zonă ventilată.**

Pentru a evita deteriorarea permanentă a acumulatorilor, nu îi lăsați să se descarce complet.

Rețineți că atunci când LED-ul corespunzător (fig. 5, ref. 1) clipește pe panoul de comandă, trebuie să încărcați acumulatorii.

### 8.1. Procedura de încărcare

- cuplați conectorul cablajului acumulatorilor la conectorul cablajului mașinii (fig. 4, ref. 1);

### IMPORTANT

**În cazul acumulatorilor cu gel, utilizați un încărcător specific destinat exclusiv acumulatorilor cu gel.**

- Încărcați acumulatorii conform descrierii din manualul încărcătorului de acumulatori;
- decuplați conectorii la finalul încărcării;
- recuplați conectorul cablajului acumulatorilor la conectorul mașinii.

## 9. INSTRUCȚIUNI DE ÎNTREȚINERE

### ! PERICOL

**Nu efectuați niciodată operațiuni de întreținere fără a decupla în prealabil acumulatorii.**

**Întreținerea circuitului electric și a tuturor celorlalte operațiuni care nu sunt prevăzute în mod expres în acest manual trebuie să fie efectuată exclusiv de personal specializat, în conformitate cu legislația în vigoare referitoare la siguranță și în conformitate cu descrierea din manualul de întreținere.**

## 9.1. Întreținere - Reguli generale

Efectuarea întreținerii regulate conform instrucțiunilor Fabricantului îmbunătățește performanța și prelungeste durata de funcționare a mașinii.

În momentul curățării mașinii, respectați următoarele măsuri de precauție.

- evitați utilizarea mașinilor de spălat de presiune ridicată. Apa poate penetra compartimentul electric sau motoarele, fapt ce poate duce la deteriorare sau scurtcircuite.
- nu utilizați aburi pentru a evita deformarea pieselor din plastic;
- nu utilizați hidrocarburi sau solvenți, întrucât aceștia pot deteriora capota metalică și piesele din cauciuc.

## 9.2. Întreținere de rutină

### 9.2.1 Filtru de aer pentru motorul de aspirare și întrerupător cu flotor: curățare

- Deșurubați și scoateți capacul rezervorului (fig. 9, ref. 1) din rezervorul pentru apă murdară (fig. 9, ref. 4);
- asigurați-vă că rezervorul pentru apă murdară (fig. 9, ref. 4) este gol;
- curățați întrerupătorul cu flotor (fig. 9, ref. 5) dispus în partea din spate a rezervorului pentru apă murdară, asigurându-vă că nu direcționați apa spre întrerupătorul cu flotor;
- scoateți filtrul de aer pentru motorul de aspirare (fig. 9, ref. din întrerupătorul cu flotor (fig. 9, ref. 3) din interiorul rezervorului pentru apă murdară în partea de sus;
- curățați filtrul cu jet de apă sau soluție cu detergent folosită de mașină;
- uscați bine filtrul înainte de a-l înlocui în suport. Asigurați-vă că filtrul este dispus în mod corect în carcasă;
- înșurubați capacul înapoi pe rezervorul pentru apă murdară.

### 9.2.2 Corp de filtrare: curățare

- Scoateți corpul de filtrare din orificiul de umplere cu apă din partea din față a mașinii;
- curățați filtrul cu jet de apă sau soluție cu detergent folosită de mașină;
- înlocuiți filtrul, asigurându-vă că acesta este poziționat corect în carcasă.

### 9.2.3 Filtru detergent: curățare

- deșurubați capacul situat sub rezervorul inferior (fig. 10, ref. 1);
- înlăturați filtrul pentru detergent (fig. 10, ref. 2);
- curățați filtrul cu jet de apă sau soluție cu detergent folosită de mașină;
- înlocuiți filtrul în carcasă, asigurându-vă că acesta este poziționat corect și strângeți din nou șurubul.

### 9.2.4 Lame raclete: înlocuire

Lamele racletei colectează pelicula de apă și detergent de pe pardoseală și pregătesc o uscare perfectă. În timp, frecarea constantă face ca muchiile lamei care intră în contact cu pardoseala să se rotunjească sau să se crape, reducând astfel eficiența de uscare și necesitând înlocuirea.

#### **Rotirea sau înlocuirea lamelor:**

- coborâți racleta prin intermediul manetei corespunzătoare (fig. 5, ref. 8);
- scoateți racleta (fig. 2, ref. 6) din suport (fig. 6, ref. 2) prin deșurubarea completă a celor două capace (fig. 6 ref. 3)
- scoateți manșonul furtunului de aspirare (fig. 6, ref. 4) din racletă;
- Deschideți clema (fig. 11, ref. 1).
- Înlăturați cele două suporturi de lame (fig. 11, ref. 2) împingându-le spre exterior apoi extrăgându-le.
- Scoateți lama.

- Reutilizați aceeași lamă prin inversarea muchiei care intră în contact cu podeaua până ce toate cele patru muchii s-au uzat sau înlocuiți-o cu o lamă nouă, montând-o pe șuruburile de pe corpul racletei.
- Repoziționați cele două dispozitive de apăsare a lamelor prin centrarea părții mai late a fanțelor pe știfturile de fixare ale corpului racletei, apoi apăsați spre interior dispozitivele de apăsare.
- Reînchideți cârligul.
- Înlocuiți racleta de pe suport respectând instrucțiunile descrise anterior.

### **9.2.5 Siguranțe: înlocuire (modele de acumulatori)**

Siguranțele care protejează peria și motoarele de aspirare sunt dispuse în suportul de siguranțe (fig. 12, ref. 1) atașat de rezervorul pentru apă murdară de deasupra compartimentului acumulatorilor mașinii.

Pentru înlocuirea siguranțelor:

- asigurați-vă că rezervorul de apă murdară este gol și goliți-l dacă este necesar;
- ridicați rezervorul pentru apă murdară;
- ridicați capacul suportului de siguranțe și scoateți siguranța deșurubând șuruburile de fixare;
- fixați o nouă siguranță și închideți capacul suportului de siguranțe;
- coborâți rezervorul pentru apă murdară.

Tabel de siguranțe: Pentru tabelul de siguranțe complet, consultați catalogul de piese de schimb.

## **IMPORTANT**

**Nu utilizați niciodată o siguranță cu un amperaj mai mare decât cel specificat.**

În cazul în care siguranța continuă să ardă, defecțiunea din instalația electrică, panouri (dacă este cazul) sau motoare trebuie să fie identificată și reparată. Asigurați-vă că mașina este verificată de personal calificat.

### **9.3. Întreținere de rutină**

#### **9.3.1. Operațiuni zilnice**

Procedați cupă cum urmează după încheierea fiecărei zile de lucru:

- decuplați mașina de la sursa de alimentare;
- goliți rezervorul pentru apă murdară și curățați-l dacă este cazul;
- curățați lamele racletei și inspectați-le uzura. Dacă este cazul, înlocuiți-le;
- verificați ca furtunul de aspirare din racletă să nu fie blocat. Dacă este cazul, înlăturați murdăria întărită
- reîncărcați acumulatorii conform procedurii descrise.

#### **9.3.2. Operațiuni săptămânale**

- Curățați flotorul rezervorului pentru apă murdară și asigurați-vă că acesta funcționează corespunzător;
- curățați filtrul de aer de aspirare și asigurați-vă că acestea nu este deteriorat. Dacă este cazul, înlocuiți-le;
- curățați filtrul pentru detergent din deschiderea frontală a rezervorului pentru detergent (fig. 2, ref. 7) și verificați să nu fie deteriorat (înlocuiți-l dacă este cazul);
- curățați furtunul de aspirare;
- curățați rezervorul pentru apă murdară și rezervorul pentru detergent;
- verificați nivelul electrolitului de acumulatori și completați cu apă distilată dacă este cazul.

### **9.3.3. Operațiuni bianuale**

Asigurați-vă că sistemul electric este verificat de personal calificat.

## 9.4. Întreținere

Tabelul de mai jos indică Persoana Responsabilă pentru fiecare procedură.

O = Operator

T = Personal Instruit.

Interval	Persoana Resp.	Cheie	Descriere	Procedură	Lubrifiant/Fluid
Zilnic	O	1	Lavetă/e	Verificați, întoarceți sau înlocuiți	
	O	1	Perie/i	Verificați, curățați	
	O	6	Racletă	Curățați, verificați pentru deteriorare și uzură	
	O	8	Fustă cap de spălare	Verificați pentru deteriorare și uzură	
	O	2	Rezervor de recuperare	Drenați, clătiți, curățați plasa de oprire a flotorului și recipientul pentru resturi.	
	O	3	Rezervorul pentru soluție	Drenați, clătiți	
	O	4	Rezervor pentru mediu aspru (opțional)	Verificați, reumpleți	DAC
	O	5	Rezervor automat de apă pentru acumuloare (opțional)	Verificați, reumpleți	DW
	O	7	Acumulatori	Încărcați dacă este cazul	
Săptămânal	O	7	Celulele acumulatorului	Verificați nivelul electrolitului	DW
	O	7	Compartimentul acumulatorului	Verificați lichidul	
	O	6	Rezervor de picături al ansamblului racletei (model dual disk)	Verificați. Curățați	
50 Ore	O	2	Etanșarea capacului rezervorului de recuperare	Verificați pentru uzură	
	O	9	Filtrul rezervorului pentru soluție	Înlăturați și curățați	
100 Ore	O	7	Sistem de adăugare apă în acumuloare (opțional)	Verificați furtunurile pentru deteriorare și uzură	
200 Ore	O	7	Acumulatori, borne și cabluri	Verificați și curățați	
	T	13	Lanț de direcție	Lubrifiați, verificați tensiunea, și verificați pentru deteriorare și uzură	GL
	T	14	Cablu de direcție	Verificați tensiunea, Verificați pentru deteriorare și uzură	
750 Ore	T	10	Motor de aspirare	Înlocuiți periile de carbon	
1250 Ore	T	11	Motor propulsor	Înlocuiți periile de carbon	
	T	12	Motorul(motoarele) periei	Înlocuiți periile de carbon	

### LUBRIFIANT/LICHID

AD Apă distilată

DAC Detergent aprobat comercial

Lubrifiant de transmisie gradată GL SAE 90

## 10. DEPANARE

### 10.1. Modul de rezolvare a eventualelor probleme

[B]= mașini cu acumulatori

[C]= mașini cu cablu

[BT]= mașinile cu acumulatori cu angrenare electrică

Eventualele probleme care afectează întreaga mașină.

PROBLEMĂ	CAUZĂ	SOLUȚIE
<b>Mașina nu funcționează</b>	[B]= Conector acumulator decuplat	[B]= conectați acumulatorii la mașină
	[B]= acumulatorii sunt descărcați	[B]= reîncărcați acumulatorii
<b>Periile nu se rotesc</b>	• [B], [BT]= nu ați folosit întrerupătorul periilor	apăsați întrerupătorul periilor
	nu ați apăsat maneta periilor	apăsați maneta periilor
	[B]= întrerupătorul termic al motorului periilor a fost declanșat; motorul s-a supraîncălzit	• [B]= eliberați maneta periilor; lăsați mașina să se răcească timp de cel puțin 45'
	[B], [BT] = sursa de alimentare sau conectoarele disjuncteurului termic al motorului sunt deconectate	[B], [BT] = reconectați sursa de alimentare sau conectoarele disjuncteurului termic al motorului
	• [B] [BT]= siguranța motorului periilor s-a ars	• [B] [BT]= dacă cineva verifică și elimină cauzele responsabile pentru siguranța arsă, atunci înlocuiți-o
	• [B] [BT]= acumulatorii sunt descărcați	• [B] [BT]= reîncărcați acumulatorii
• unitatea de reducere este defectuoasă	• înlocuiți unitatea de reducere	
• motorul este defectuos	• înlocuiți motorul	
<b>Mașina nu curăță în mod uniform</b>	periile sau discurile sunt uzate	• înlocuiți

<b>Detergentul nu este distribuit</b>	• rezervorul pentru detergent este gol	• umpleți-l
	• furtunul care distribuie detergentul către perie este blocat	• deblocați-l și deschideți circuitul
	supapa solenoid este murdară sau defectuoasă	• curățați sau înlocuiți supapa solenoid
<b>Debitul de detergent nu se oprește</b>	supapa solenoid este murdară sau defectuoasă	• curățați sau înlocuiți supapa solenoid
<b>Motorul de aspirare nu pornește</b>	• motorul de aspirare nu este alimentat sau motorul funcționează defectuos	• verificați ca conectorul de alimentare a motorului să fie conectat corect la cablajul principal; dacă este corect conectat, înlocuiți motorul
	• <b>[B] [BT]</b> =siguranța s-a ars	• <b>[B] [BT]</b> = înlocuiți siguranța
<b>Racleta nu curăță sau prezintă o aspirare ineficientă</b>	• muchia lamei de cauciuc care intră în contact cu pardoseala este uzată	• înlocuiți lama de cauciuc
	• racleta sau furtunul este blocat/ă sau deteriorat/ă	• deblocați și reparați daunele
	• întrerupătorul cu flotor a fost declanșat (rezervorul pentru apă murdară), este înfundat cu murdărie sau este defect	• goliți rezervorul pentru apă murdară sau resetați întrerupătorul cu flotor
	• furtunul de aspirare este blocat	• deblocați furtunul
	• furtunul de aspirare nu este conectat la racletă sau este deteriorat	• conectați sau reparați furtunul
	• motorul de aspirare nu este alimentat sau motorul funcționează defectuos	• verificați ca respectivul conector de alimentare a motorului să fie conectat corect la cablajul principal și ca siguranța să nu fie arsă; în al doilea caz, înlocuiți motorul
<b>Mașina nu se mișcă</b>	• motorul de aspirare nu este alimentat sau funcționează defectuos	în primul caz, apăsați butonul perie și împingeți în jos peria/maneta de angrenare; în cel de-al doilea caz, verificați dacă motorul periei este conectat corect la cablajul principal; în al treilea caz, înlocuiți motorul.
	• unitatea de reducere este defectuoasă (prin urmare, peria nu se rotește)	• înlocuiți unitatea de reducere
	• întrerupătorul termic al motorului periiilor a fost declanșat; motorul s-a supraîncălzit	opriți mașina, opriți-o și lăsați-o să se răcească timp de cel puțin 45 '
	• <b>[B] [BT]</b> = acumulatorii sunt epuizați, iar periele s-au oprit	• <b>[B] [BT]</b> = reîncărcați acumulatorii

<b>Mașina tinde să meargă într-o parte</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• butonul de ajustare a vitezei trebuie să fie reglat corespunzător față de pardoseală</li> </ul>	<p>reglați direcția de mișcare prin reglarea butonului de reglare a direcției</p>
<b>Acumulatorii nu asigură timpul normal de lucru</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• polii acumulatorului și bornele de încărcare sunt murdare/e și oxidați/e</li> <li>• nivelul electrolitului este scăzut</li> <li>• încărcătorul de acumulatori este nefuncțional sau necorespunzător</li> <li>• există diferențe considerabile de densitate între diferitele elemente ale acumulatorului</li> <li>• utilizați o mașină cu presiune excesivă aplicată pe perii</li> <li>• există diferențe considerabile de densitate între diferitele elemente ale acumulatorului</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• curățați și gresați polii și bornele, încărcăți acumulatorii</li> <li>• completați toate elementele cu apă distilată conform descrierii din instrucțiuni</li> <li>• a se vede instrucțiunile încărcătorului de acumulatori</li> <li>• înlocuiți acumulatorul deteriorat</li> <li>• reduceți presiunea aplicată pe perie</li> <li>• înlocuiți acumulatorul deteriorat</li> </ul>
<b>Acumulatorul se descarcă prea repede în timpul utilizării, deși a fost încărcat corect, iar când a fost testat cu un higrometru la sfârșitul încărcării, acesta s-a dovedit a fi încărcat uniform</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• acumulatorul este nou și nu furnizează 100% din capacitatea așteptată</li> <li>• mașina este utilizată la capacitate maximă pentru perioade continue de timp, iar timpul de lucru este insuficient</li> <li>• electrolitul s-a evaporat și nu acoperă complet plăcile</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• acumulatorul trebuie să fie „rodât” prin efectuarea a 20-30 de încărcări și descărcări în vederea obținerii performanței optime</li> <li>• dacă este posibil, utilizați acumulatori de capacitate mare sau înlocuiți acumulatorii cu alții încărcăți anterior</li> <li>• completați toate elementele cu apă distilată până ce plăcile sunt acoperite și încărcăți acumulatorul</li> </ul>
<b>Acumulatorul se descarcă prea repede în timpul utilizării, încărcarea cu un încărcător de acumulatori electronic este prea rapidă, iar după încărcare, acumulatorul generează tensiunea corectă (aproximativ 2,14 V pe fiecare element fără sarcină), însă atunci când este testat cu un higrometru, acesta pare să nu fie încărcat uniform</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• acumulatorul furnizat de fabricant deja plin cu acid a fost depozitat pentru o perioadă prea lungă înainte de a fi încărcat și utilizat pentru prima dată</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• acumulatori normal, trebuie să utilizați un ciclu dublu de reîncărcare:          încărcăți lent pentru o perioadă de 10 ore la un curent de 1/10 din capacitatea nominală timp de 5 ore (ex. - pentru un acumulator de 100Ah(5) curentul trebuie să fie setat la 10A, utilizând un încărcător de acumulatori manual);          - așteptați o oră;          - încărcăți cu un încărcător de acumulatori normal.</li> </ul>
<b>La finalul încărcării cu un încărcător de acumulatori electronic, acumulatorul nu indică tensiunea corectă (aproximativ 2,14 V pe element fără sarcină), iar atunci când este testat cu un higrometru, acesta pare să nu fie încărcat uniform</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• încărcătorul de acumulatori spre exemplu, deoarece conectorul de joasă tensiune al încărcătorului de acumulatori a fost conectat în mod eronat la conectorul mașinii)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• conectați încărcătorul de acumulatori la conectorul de de acumulatori</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• încărcătorul de acumulatori și priza la care este conectat nu sunt compatibile</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• verificați caracteristicile de alimentare indicate pe plăcuța cu caracteristici tehnice a acumulatorului corespund celor de la sursa de alimentare</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• încărcătorul de acumulatori nu a fost instalat corect</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• luând în considerare tensiunea actuală a prizei de curent, asigurați-vă că racordurile transformatorului principal din interiorul încărcătorului de acumulatori sunt corecte (a se vedea manualul încărcătorului de acumulatori)</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• încărcătorul de acumulatori nu este funcțional</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• asigurați-vă că încărcătorul de acumulatori prezintă tensiune, că siguranțele nu s-au ars și că alimentarea cu curent ajunge la acumulator; încercați încărcarea cu un alt convertizor electric. • În cazul în care încărcătorul de acumulatori nu este funcțional, contactați un centru tehnic de service și indicați seria încărcătorului de acumulatori</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>La finalul încărcării cu un încărcător de acumulatori electronic, acumulatorul nu indică tensiunea corectă (aproximativ 2,14 V pe element fără sarcină), iar atunci când este testat cu un higrometru, unul sau mai multe elemente par să fie descărcate</b></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• unul sau mai multe elemente este deteriorat/sunt deteriorate</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• înlocuiți elementele deteriorate, dacă este posibil. În cazul acumulatorilor cu un singur bloc de 6 sau 12 V, înlocuiți întregul acumulator</li> </ul>
<b>Electrolitul din acumulator funcționează defectuos</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Acumulatorul a ajuns la sfârșitul ciclurilor de încărcare/descărcare declarate de fabricant</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• înlocuiți acumulatorul</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• acumulatorul a fost încărcat la un curent prea mare</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• înlocuiți acumulatorul</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• acumulatorul a fost încărcat peste limita recomandată de Fabricant</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• înlocuiți acumulatorul</li> </ul>

## 11. AFIȘAREA ALARMELOR

### **ACC / MAN : ACCelerator / MAN**

Apare dacă maneta de angrenare este împinsă la pornire sau după o resetare de urgență. Angrenarea nu poate fi cuplată până când maneta nu este eliberată.

### **POT : POTențiomtru**

Indică o defecțiune sau o distrugere a butonului de reglare a vitezei  
Angrenarea se oprește, eliberați maneta de angrenare și apoi activați-o din nou.  
Dacă problema persistă, butonul poate fi distrus.

### **Lim : Limitare**

Apare când MOSFET atinge limita temperaturii interne.  
Angrenarea se oprește, eliberați maneta de angrenare și apoi activați-o din nou.  
Dacă problema persistă, așteptați câteva minute ca Mosfet să se răcească.

### **Hom : MOSFET protector termic**

Apare atunci când senzorul termic din interiorul MOSFET este activat.  
Opriti mașina și așteptați 10 minute pentru ca componenta să se răcească. Dacă este necesar, înlocuiți panoul.

### **Hot : Supraîncălzire**

Apare când senzorul de temperatură al motorului este activat  
Așteptați câteva minute pentru ca motorul să se răcească. Verificați legătura dintre protecția termică și panou.

### **MoS : MOSFET**

Apare când există un scurtcircuit în angrenarea Mosfet sau bobina contactorului nu se închide corect și funcțiile periei sau ale angrenării nu sunt activate.  
Bobina releului de aspirație este scurtcircuitată, testată cu un releu nou  
Bobina releului de aspirație este scurtcircuitată, testați cu un releu nou  
Angrenarea se oprește în orice caz.  
Când acest mesaj este afișat, contactorul principal este dezactivat.  
Înlocuiți panoul de comandă.

### **MoF : Mosfet**

Apare atunci când angrenarea Mosfet rămâne deschisă. Angrenarea se oprește.  
Periile și aspirația sunt activate, angrenarea este dezactivată.

### **bLt : angrenare blocată**

Apare când tensiunea bateriei este prea mică și angrenarea este blocată. Reîncărcați bateria și încercați din nou.

### **AcS : Eroare de control perie**

Apare atunci când există o defecțiune în comutatorul solenoid care controlează peria.  
Apăsați comutatorul periei, dacă mesajul este încă afișat, contactorul poate fi deconectat sau elementul de control de pe panou poate fi defect.

### **AcA : Eroare de aspirare perie**

Apare atunci când există o defecțiune care implică contactorul care activează aspirația.

Apăsați comutatorul periei, dacă mesajul este încă afișat, contactorul poate fi deconectat sau elementul de control de pe panou poate fi defect.

**ACH : Eroare comandă a supapei solenoid**

Apare atunci când există o defecțiune care implică controlul supapei solenoidului de apă.

Verificați bobina și cablajul dintre placa de bord și supapa solenoidală.

**FuP: Siguranța**

Apare când bobina principală a contactorului nu se închide corect și aspirația este activată.

Problemă internă pe panoul de afișaj sau niciun contact cu cablul de împământare.

**CLH : Ceas**

Apare atunci când există o problemă cu memoria plăcii de bord. Înlocuiți panoul.



**Tennant Company**

PO Box 1452  
Minneapolis, MN 55440  
Phone: 800-861-7352

**Tennant N.V.**

Industrielaan 6 5405 AB  
P.O. Box 6 5400 AA, Uden - The Netherlands  
Europe@tennantco.com      www.tennantco.com

**Tennant Cleaning Systems & Equipment Co. Ltd**

Building 1, No. 3777 Caoying Road  
Qingpu Shanghai, China 201712  
Phone: 86 21 6922 5333  
Fax: 86 21 69225151  
www.tennantco.com.cn

